

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 22. novembar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:30h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan i
7 dobrodošli.

8 Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan Časni Sude, ovo je
10 predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera
11 Shale.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13 Vidim da je Tužilaštvo u istom sastavu kao i juče.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Tako je, Časni Sude.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Čini mi se
16 da isto važi i za Zastupnike žrtava.

17 Sa naše leve strane, Odbrana, da li ima neke izmene u
18 vašem sastavu?

19 G. GILISSEN: [Prevod] Mi smo u istom timu, osim gđe
20 Kailin Chen, koja nam se takođe pridružila.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sa
22 nama je i g. Shala.

23 Dobar dan g. Shala, možete li da mi potvrdite da li me
24 dobro čujete?

25 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 2

1 odlično vas čujem.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
3 video-konferencijska veza dobro radi.

4 Onda ćemo prvo porazgovarati o jednom pitanju na
5 poluzatvorenom zasedanju, ali bih želela samo da napomenem, da
6 je to radi razjašnjenja.

7 Juče sam upotrebila reč 'izmenjeno', na strani zapisnika
8 [koju prevodioci nisu uspeali da čuju], a u stvari sam želela
9 da kažem iritiran. Možda je razlog za tu zbrku bilo znanje
10 italijanskog jezika, ali želela sam da zapisnik bude jasan što
11 se toga tiče.

12 Sada molim Sudsku službenicu da nas prebaci na
13 poluzatvoreno zasedanje.

14 [Poluzatvorena sednica]

15 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 3

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 4

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 5

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 6

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 7

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 8

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9 [Javna sednica]

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
11 zasedanju.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13 Tužilac ima reč.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

15 Pre nego što počnemo sa ispitivanjem svedoka, hteo bih da
16 zatražim dopuštenje da na spisak dokumenata dodam jedan video
17 snimak, a to je snimak razgovora koje je Tužilaštvo obavilo sa
18 ovim svedokom, 2. deo. Za trenutak ću vam dati i odgovarajuću
19 referencu.

20 A, razlog za kasno dodavanje je što je juče bilo reči o
21 dva pitanja. Naime, o zgradi, onoj beloj zgradi, što je bilo
22 sporno pitanje. Mi smo i među sobom raspravljali o tome i sa
23 Odbranom i u jednom trenutku iskrslo je i to pitanje video
24 snimka. Mi ćemo to rado pokazati svedoku i zatražiti da on to
25 prokomentariše.

1 Drugo pitanje koje je takođe bilo sporno juče je u vezi
2 sa kamionima koji su navodno bili parkirani u dvorištu fabrike
3 metala u Kukešu. I mi bi smo takođe želeli da pokažemo jedan
4 video snimak ovom svedoku, da bi on to prokomentarisao. To je
5 po našem mišljenju vrlo važno pitanje i počeli bi smo od toga.

6 Iz tog razloga, zamolili bi smo da sada donesete odluku
7 ukoliko je moguće, pre nego što počnemo. Time Odbrani neće
8 biti naneta nikakva štete, jer su ti dokumenti obelodanjeni u
9 okviru Paketa 181, 9. novembra ove godine. Tako da je to nešto
10 što je Odbrani poznato i oni to već imaju na raspolaganju.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Odbrana ima reč.

13 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala najlepše.

14 Kao što smo ranije rekli, mi smo ovde da bi smo saznali
15 istinu. To je nešto što je fer i mi nemamo ništa da dodamo
16 tome. Nemamo nikakav poseban stav.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

18 Da li Zastupnik žrtava ima nešto da doda?

19 G. LAWS: [Prevod] Ne, Časni Sude. Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

21 Panel će dozvoliti da se ti dokumenti dodaju na spisak
22 dokumenata Tužilaštva. Dakle, odobravamo vaš zahtev.

23 I možete početi, čim naložim da se svedok uvede u
24 sudnicu, možete nastaviti unakrsno ispitivanje.

25 G. MICHALZUK: [Prevod] Hvala. Samo bih za zapisnik hteo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 10

1 da navedem referencu, odnosno odgovarajući broj ovog video
2 snimka. To je 077857B, 2. deo, RED.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

4 Hvala. To je sada zabeleženo.

5 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

6 [Svedok nastavlja svedočenje]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro došli
8 natrag u sudnicu Svedoče.

9 SVEDOK: [Prevod] Hvala što me ponovo primete.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nadam se da
11 me dobro čujete?

12 SVEDOK: [Prevod] Da, vrlo dobro.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

14 G. Shala, da li vi dobro čujete svedoka?

15 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

16 Dobar dan. Da, odlično ga čujem. Hvala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 Gospodine, kako se danas osećate?

19 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vrlo dobro.

21 Svedoče, podsećam vas da ste još uvek pod zakletvom,
22 kojom ste se obavezali da ćete govoriti istinu. Da li vam je
23 to jasno?

24 SVEDOK: [Prevod] Da.

25 SVEDOK: W03887 [Nastavlja svedočenje]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 11

1 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada će

3 Tužilaštvo nastaviti vaše unakrsno ispitivanje. I sada ću dati
4 reč g. Tužiocu.

5 Izvolite.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da.

7 Unakrsno ispituje g. Michalzcuk:

8 P. Dobar dan, g. Hoxha. Kako ste?

9 O. Dobar dan. Dobro sam, hvala. A, vi?

10 P. G. Hoxha, juče smo govorili o neispravnim kamionima koji
11 su se nalazili na određenom mestu, u kompleksu fabrike metala
12 u Kukešu. Na strani 93, u redovima 5 do 8 privremenog
13 transkripta sa jučerašnjeg zasedanja, zabeleženo je da ste nam
14 rekli da su tri ili četiri neispravna kamiona bila parkirana
15 na sredini kompleksa, odnosno dvorišta i da su ti kamioni
16 blokirali pogled na belu zgradu, o kojoj smo juče govorili.
17 Konkretno ste nam rekli:

18 "Tu gde je upisan broj 3, nalazila su se tri, četiri
19 neispravna kamiona, koji su bili tu parkirani. U stvari, nisam
20 siguran da li ih je bilo tri ili četiri, ali taj deo dvorišta
21 nije mogao da se vidi. Nije moglo da se vidi, šta se tamo
22 nalazi."

23 Eto, to ste vi rekli.

24 I ponovo ste pomenuli ta tri ili četiri kamiona i naveli
25 da niste mogli da vidite taj deo dvorišta, što je zabeleženo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 12

1 na strani 96, u redovima 3 do 8. Ili ste rekli da taj deo
2 dvorišta nije bio vidljiv, što je zabeleženo na strani
3 privremenog transkripta 104, u redovima 24 i 25. Pre svega bih
4 želeo da razjasnim sa vama broj kamiona, koji su se tamo
5 nalazili, tih neispravnih kamiona.

6 Juče ste kazali da ih je bilo tri, možda četiri. Da niste
7 sigurni. Međutim, ja ću vam ukazati na nešto što ste rekli u
8 razgovoru koji je Tužilaštvo obavilo sa vama. Pa da prikažemo
9 prvo dokument, a ne video snimak.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] To bi trebalo da bude pod oznakom
11 077857-TR-ET, 2. deo, strana 5, redovi 19 do 22.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
13 Sudsku službenicu da nam to prikaže.

14 G. AOUIINI: [Prevod] Časni Sude.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.
16 Odbrana ima reč.

17 G. AOUIINI: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude. Ali, ovo
18 je veoma važno pitanje. Zbog toga bi smo voleli da imamo i
19 verziju zapisnika na albanskom jeziku, kako bi smo otklonili
20 svaku moguću brigu.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, imamo
22 reference na albanski tekst. Možda i vi to imate.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] Nemam, ali trebalo bi da je to na
24 istoj strani, otprilike u istom tom delu teksta i u zapisniku
25 na albanskom jeziku.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 13

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
2 službenicu da nam prikaže i verziju ovog istog teksta na
3 albanskom.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] U verziji na engleskom jeziku,
5 deo koji nas interesuje je u redovima od 19 do 22.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U 21. redu,
7 vidimo da se pominje kamion, ali nisam sigurna da li je to baš
8 odgovarajući deo.

9 PREVODILAC: [Prevod] Mislimo da je u pitanju strana 6,
10 red 14 transkripta na albanskom jeziku.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. To je
12 informacija koju sam i ja upravo dobila od svojih kolega.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Mogu li da nastavim, Časni Sude?

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, samo sam
15 proveravala dokument. Možete. Prevodioci su nam rekli koji su
16 odgovarajući redovi, od reda 14, pa nadalje, tako da možete
17 nastaviti. Spremni smo.

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da.

19 P. G. Hoxha, u tom delu koji ću vam sada pročitati, vi ste
20 kazali sledeće:

21 "Na primer, u blizini skladišta, skladišta gde je bila
22 metalska radionica, bio je jedan kamion sa te strane. Tu je
23 bio jedan neispravan kamion i ja sam u njemu spavao."

24 U celom 2. delu vaše izjave koji sam pregledao juče, vi
25 ste pominjali samo jedan kamion, koji se nalazio u krugu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 14

1 fabrike, u Kukešu. I to je taj kamion u kome ste i spavali.

2 Juče ste pominjali taj kamion, u kome ste spavali.

3 Ako je tu zaista bilo tri ili četiri neispravna kamiona,
4 kao što ste rekli juče, zašto ste onda Tužilaštvu 2020. godine
5 pomenuli samo jedan kamion?

6 O. Koliko je meni poznato i tada sam rekao da su tamo bila
7 tri ili četiri kamiona. Rekao sam da sam spavao u jednom od
8 njih. A, da li sam rekao i da li ih je bilo baš tri ili
9 četiri, u to nisam siguran.

10 P. G. Hoxha, vi ste zaista pominjali da je bilo nekoliko
11 kamiona koji su dolazili i odlazili, nekad se parkirali u
12 krugu fabrike metala u Kukešu. Ali, kada je reč o neispravnim
13 kamionima, u celom razgovoru sa Tužilaštvom, pomenuli ste samo
14 jedan takav kamion, koji je bio neispravan. Šta imate na to da
15 kažete? Da li je tamo bio samo jedna kamion, kao što ste rekli
16 Tužilaštvu 2020. ili je bilo tri ili četiri kamiona, kao što
17 ste izneli juče?

18 O. Ne, bilo je tri ili četiri neispravna kamiona.

19 P. Dobro. Takođe bih želeo da razjasnimo i pitanje tačnog
20 mesta gde je taj neispravan kamion ili ti neispravni kamioni
21 su se nalazili, u okviru fabrike metala u Kukešu.

22 Tokom svog jučerašnjeg svedočenja, vi ste rekli da su se
23 ti kamioni, kamion ili kamioni nalazili na, da tako kažem, u
24 sredini kompleksa, odnosno dvorišta i da su blokirali poglede
25 ka beloju zgradi o kojoj smo juče razgovarali. Da li je to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 15

1 tačno?

2 O. Da, tako je. To je tačno.

3 P. Npr. na strani 107, u redovima od 21 do 23 privremenog
4 transkripta rekli ste, citiram:

5 "Znam da bih izneo svoje stolove napolje i radio bih baš
6 tu, gde su se nalazili ti kamioni. Baš ovde gde je ubeležen
7 broj 3. Tu bih izneo sto i radio bih na tom mestu."

8 Ali, ja bih želeo da vam pokažem deo video snimka vašeg
9 razgovora sa Tužilaštvom.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, u pitanju je dokument
11 077 --

12 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci nisu čuli tačnu referencu
13 na broj dokumenta.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] -- a reč je o 2. delu, RED. Uz
15 vaše dopuštenje, sada bih pustio ovaj video snimak, odnosno
16 zamolio Sudsku službenicu da ga pusti svedoku.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da,
18 izvolite.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Takođe bih sugerisao da se sa
20 desne strane video snimka postavi i engleski transkript, što
21 je dokument sa oznakom 00857-TR-ET, 2. deo, strana 5.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
23 službenicu da nam to prikaže.

24 G. MIHCALCZUK: [Prevod] Strana 5, redovi 16 do 25.

25 Zamoliću Sudsku službenicu da nam pusti video snimak, od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 16

1 vremenskog koda 10:28, pa do 12:00.

2 [Video snimak]

3 "P. Možete li na ovom panoramskom snimku da nam pokažete
4 gde ste spavali pod zvezdama, da tako kažem povremeno i takođe
5 gde se nalazilo skladište?

6 "O. Na primer, ovde u blizini skladišta, gde je bila
7 radionica za metal. Tu je bio jedan kamion sa te strane, jedan
8 neispravan kamion i ja sam u njemu spavao.

9 "P. G. Elderkin: Upotrebiću kameru da bih pokazao. Da li
10 sam to sada usmerio ka odgovarajućem mestu?

11 "O. Da.

12 "P. G. Elderkin: G. Hoxha je upravo rekao da je to
13 otprilike to mesto, gde se nalazio taj neispravan kamion koji
14 sam ja sada pokazao za kameru.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da li bi smo sada mogli da se
16 vratimo na vremenski kod 11:45 i da tu zaustavimo snimak?

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
18 službenicu da nam to prikaže.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] To je isti ovaj video snimak, ali
20 da zaustavimo u tom trenutku, gde je vremenski kod 11 minuta i
21 45 sekundi.

22 P. G. Hoxha, videli ste video snimak. I vi ste tu rekli
23 Tužiocu gde je bio parkiran kamion koji nije, koji je bio
24 pokvaren. I kao što vidite na ovoj slici, to nije bilo kao što
25 ste juče rekli u sredini dvorišta, već pored zida magacina u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 17

1 kom ste radili. Možete li to potvrditi?

2 O. G. Tužioče, zaboravljate da je taj razgovor vođen 20
3 godina nakon rata. A, pod dva, ja nisam bio spreman za taj
4 razgovor, jer nisam mislio da ću ikada morati da se bavim tim
5 stvarima u životu. I kada sam zapravo obavio taj razgovor,
6 može biti da sam napravio grešku. Međutim, u poslednje dve
7 godine sam ispitivan o tim stvarima. Imao sam vremena da se
8 prisetim svega i osvežim sećanje.

9 Ali, u onom trenutku nisam bio spreman, kada sam prvi put
10 o tome ispitivan. Tako da, može biti da sam rekao da je bio
11 jedan kamion, ali ja vam kažem da je tu bilo tri ili četiri
12 kamiona.

13 P. Mi sada ne govorimo o broju kamiona, već govorimo o mestu
14 gde je bio parkiran pokvareni kamion. I Tužilac, kao što sam
15 vam pokazao je prstom pokazao na mesto gde je bio parkiran
16 kamion u kvaru i pitao vas je da li se slažete sa mestom gde
17 je bio. I vi ste rekli, da, tu je. I on je pokazao prstom na
18 mesto pored zida magacina. On nije pokazao na neko drugo
19 mesto, ni približno u sredini dvorišta. Da li se slažete?

20 O. To je zapravo bilo paralelno. Ne znači da je nužno bio
21 parkiran uz zid. Dakle, kamioni su jedan pored drugog bili
22 parkirani, paralelno. A, ima drugih delova gde su se mogli
23 videti kamioni u kvaru. Ali, ova tri ili četire [sic] četiri
24 su bili tu. A, bilo je drugih kamiona koji su prevozili vojni
25 materijal i hranu. Dakle, bilo je i drugih kamiona. Ne samo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 18

1 onih koji su bili u kvaru i koji su bili parkirani. Dakle,
2 bilo je drugih kamiona u dvorištu fabrike metala.

3 I ako pogledate snimak, videćete i druge kamione. Mogu
4 vam tačno pokazati koji su bili u kvaru.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
6 vidim da ste na -- na nogama.

7 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Izvinjavam se.

8 Ali mislim da svedok treba da izađe iz sudnice, kako bi
9 smo izneli prigovor.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tako ćemo
11 onda i postupiti.

12 G. Svedoče, molim da izađete iz sudnice na par trenutaka.

13 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imate reč
15 Branioče.

16 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

17 Izvinjavam se što sam prekinuo kolegu.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nije
19 potrebno da se izvinjavate zbog ovakve vrste intervencija.

20 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, juče smo ukazali i to je
21 deo koji je pomenuo moj cenjeni kolega i pokazao svedoku.

22 Dakle, na strani 23, u redovima 15 do 19, svedok je rekao --

23 "...tamo je bilo čak i parkiranih kamiona."

24 Tako da treba da razjasnimo da li je svedok mislio na
25 "parkirane" koji su, parkirani kamioni koji su tu parkirani

1 zato što ih ima i koji su u kvaru, ali ima i kamiona koji nisu
2 u kvaru. Treba to razjasniti.

3 A, pod dva, na fotografiji koja je pokazana, to je
4 panoramski snimak. Dakle, imamo više fotografija koje su
5 povezane. I to je takođe bio problem u vezi jednog drugog dela
6 objekta.

7 Želeli smo da vam skrenemo pažnju na to, jer ako se
8 svedok suočava sa nečim, onda mora da mu se prikaže celokupna
9 slika i kada je reč o dokumentima koji su korišćeni i da se
10 ukaže na druge delove objekta.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
12 objasniti to pitanje panoramskog snimka, jer mi to nije jasno?

13 G. AOUINI: [Prevod] Na mnogim mestima tokom razgovora,
14 pominju se panoramski snimci --

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali kada
16 je reč o ovoj konkretnoj slici, vidim sliku, vidim prst i prst
17 koji pokazuje na jedno mesto na slici. Šta vi hoćete da
18 kažete, kada pominjete panoramski snimak? Mi ne gledamo ceo
19 panoramski snimak, već samo ovaj deo

20 G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude. Ja ću iskoristiti to
21 što svedok nije ovde, jer smo imali problem sa jednim drugim
22 delom dvorišta. I svedok je rekao da nikada nije video tu
23 sliku bele zgrade. I on je rekao, postoji panoramski snimak
24 koji ste mi pokazali.

25 A, sada ovde vidimo delove slika koje su povezane, jer

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 20

1 vidite da tu nisu pojedinačne fotografije koje imaju zasebne
2 ERN oznake, već ovde imamo povezane fotografije, kao što
3 vidimo iz transkripta, koje su pokazane svedoku. I hteli smo
4 da ukažemo na to, kako bi smo razjasnili to --

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi ste to
6 razjasnili u pogledu ovoga. Ja ne vidim u čemu je problem.

7 Tužilaštvo će imati priliku da iznese svoj stav i onda ću
8 reći šta imam da kažem. G. Tužioče.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod] Samo par kraći opaski. Najpre, ja
10 ne govorim o kamionima, ja govorim samo o onim kamionima koji
11 su bili u kvaru. Dakle, ne govorim o onim koji su dolazili i
12 odlazili. Govorim samo o kamionima koje je svedok više puta
13 juče pomenuo. Dva, tri, do četiri pokvarena kamiona. Ja samo
14 govorim o tome.

15 Ja sam danas pokazao, da tokom razgovora sa Tužilaštvom,
16 on je pomenuo samo jedan takav pokvareni kamion. Dakle, ne
17 neki drugi, već samo jedan pokvareni kamion. I ako pogledate
18 transkript tog razgovora i kako se razgovor odvijao, videćete
19 da je Tužilaš -- Tužilac vrlo metodično razgovarao o pitanju
20 pokvarenih kamiona. I onda se postavilo pitanje i gde je on
21 prespavao. I on je rekao, da je to bilo tu.

22 Dakle i onda je pokazano, zatraženo od svedoka da pokaže
23 gde je bilo mesto gde je bio parkiran pokvareni kamion. I on
24 je pokazao ovaj zid.

25 Ja smatram da nema nikakve sumnje u pogledu mesta na koje

1 je svedok pokazao tokom razgovora sa Tužilaštvom. A, sada se
2 udaljava od toga i to je zasebno pitanje. Mislim da nismo
3 prikazali ovo svedoku na bilo kakav nepravedan, nepravičan
4 način.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 Da li Zastupnik žrtava želi nešto da kaže?

7 G. LAWS: [Prevod] Ne. Hvala, Časni Sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 Branioče, kada je, koji je vaš zahtev u pogledu toga šta
10 treba prikazati svedoku? I molim da odgovorite sa "da" ili
11 "ne." Ne morate da ustajete. Dakle, koji deo želite da se
12 pokaže svedoku?

13 G. AOUINI: [Prevod] Radi se o brojevima, a ne o mestu.

14 Slažemo se u pogledu mesta koje je ovde pokazano.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda ću vam
16 ja reći da, ukoliko smatrate da treba da se nešto razjasni
17 tokom dodatnog ispitivanja, vi možete to razjasniti sa
18 svedokom. Ali, želim da vam kažem da je sve što je ovde bilo
19 pokrenuto je relevantno. Ne vidim da je svedok naveden,
20 doveden u zabludu i deo koji mu je pokazan, iz dela koji mu je
21 pokazan, jasno je da se radi o pokvarenim kamionima. A, juče
22 smo govorili o tim kamionima.

23 I Branioče, ne, ne, ne. Branioče, molim vas. Ne, nisam
24 vam dala reč. I ne možete ustati, početi da govorite dok ja
25 govorim. Ja sam donela odluku.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 22

1 I kažem, prigovor se odbija. I kada bude odgovarajući
2 trenutak, kada dođe red na vas, vi možete uzeti reč. Ali,
3 molim vas nemojte govoriti u isto vreme kad i ja. To ne
4 dozvoljavam.

5 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

6 [Svedok nastavlja svedočenje]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
8 imate reč.

9 Želim vam ponovo dobrodošlicu Svedoče.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala.

11 P. G. Hoxha, kako ste od Nemačke doputovali u Kukeš? Kojim
12 prevoznim sredstvom?

13 O. Putovao sam automobilom sa pogonom na četiri točka.

14 P. Da li ste parkirali taj automobil u fabrici metala u
15 Kukešu, kada ste stigli?

16 O. Ne. U Italiji je došlo do nesreće i iz Italije smo
17 putovali na drugi način i nas je prijatelj dovezao u Kukeš.

18 P. Kada govorimo o automobilu vašeg prijatelja, da li je on
19 parkirao auto u fabrici metala u Kukešu?

20 O. Da, u dvorištu.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je
22 g. Shala podigao ruku, pa da vidim šta g. Shala želi da kaže.

23 U pogledu čega želite da --

24 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

25 Hvala. Treba mi samo jedno pojašnjenje. Da razgovaram sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 23

1 svojim Braniočem [sic], ako mi dopustite. Želeo bih samo na
2 trenutak da se konsultujem sa advokatom.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
4 Shala. Primamo to k znanju. Mi ćemo imati pauzu u 11:00 sati i
5 tada ćete imati mogućnost da se konstultujete sa svojim
6 advokatom. U redu?

7 OPTUŽENI: [putem video konfrencijske veze] [Prevod]
8 Hvala.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.
10 Možemo da nastavimo.

11 OPTUŽENI: [putem video konferencijske veze] [Prevod]
12 Časni Sude, radi se samo o mom predmetu, jer je nešto bilo
13 rečeno u pogledu slike --

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, razumem
15 g. Shala, ali sada nije trenutak da prekidate postupak, kako
16 bi ste se konsultovali sa advokatom. Mi ćemo nastaviti sa
17 ispitivanjem. Onda ćete imati priliku da se posavetujete sa
18 svojim advokatom i ako nešto treba da se razjasni, to će biti
19 razjašnjeno nakon toga. Hvala.

20 G. Tužioče, imate reč.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod]

22 P. G. Hoxha, ponovo ću vam postaviti pitanje. Taj automobil
23 vašeg prijatelja kojim ste se dovezli od Tirane do Kukeša, gde
24 je taj automobil bio parkiran u fabrici metala u Kukešu?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 24

1 slike skinu sa ekrana, uklone sa ekrana.

2 SVEDOK: [Prevod] Bio je parkiran u dvorištu fabrike,
3 pored glavne kapije, kod ulaza u magacin. Tu je bio parkiran
4 sa leve strane.

5 G. MICHALCZUK: [Prevod]

6 P. Da li je bio parkiran pored zida magacina ili negde
7 drugde?

8 O. Blizu zida, zapravo.

9 P. Sada bih vam pročitao odlomak iz vaše izjave, gde
10 govorite tačno o mestu gde je bio parkiran automobil.

11 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ERN oznaka 077857-TR-
12 ET, 2. deo, stranica 7, redovi 19 do 22.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
14 to prikaže.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod] 7. stranica, redovi 19 do 22, u
16 transkriptu na engleskom.

17 P. Tužilac vam je postavio isto pitanje, u pogledu mesta gde
18 je bio parkiran automobil, pa poslušajte:

19 "P. A, gde je vaš lični automobil bio parkiran, u vreme
20 kada ste bili u Kukešu?"

21 A, vaš odgovor je bio:

22 "Bio je parkiran tamo, pored kamiona koji sam maločas
23 pomenuo. Tamo je sve vreme bio parkiran."

24 A, da vam kažem da taj kamion o kom ovde govorite je
25 upravo kamion u kvaru, o kom smo maločas govorili.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 25

1 Dakle, na osnovu ovog dela razgovora sa Tužilaštvom, čini
2 se da je vaš automobil bio parkiran pored pokvarenog kamiona.
3 A, danas, pre nekoliko minuta, rekli ste da je vaš automobil
4 bio parkiran blizu zida magacina, je li tako bilo?

5 O. Izvinjavam se, g. Tužioče. Ali, naš automobil je pomeran.
6 On nije bio sve vreme na istom mestu. Nije sve vreme bio
7 parkiran na istom mestu. Premeštan je i pokvario se i
8 prijatelj ga je popravio.

9 Ali, kao što sam rekao, automobil nije bio sve vreme
10 parkiran na istom mestu. To je bio automobil koji je radio i
11 kada je našim saborcima bio potreban automobil, oni su se
12 njime koristili da bi otišli tamo gde treba da idu. Međutim,
13 obično je on bio parkiran na mestu koje sam pomenuo. Ja vam ne
14 mogu garantovati 100 posto, da je to bilo na istom mestu. Ali,
15 budući da je bio parkiran na različitim mestima, to je bilo
16 zato što je automobil odvožen na razna mesta gde je bilo
17 potrebno i onda bi se vratio i parkirao tamo gde je bilo mesta
18 da može da bude parkiran.

19 P. G. Hoxha, da vas pitam sledeće. Dakle, gledamo logično
20 stvari. Zašto bi neko parkirao jedan ili više kamiona u kvaru,
21 usred dvorišta i time ometao kretanje ljudi i vozila koja
22 dolaze i odlaze iz tog objekta? Zašto bi parkirao tu, a ne
23 negde drugde? Šta imate da kažete?

24 O. Nije bio moj zadatak da ljudima kažem gde da parkiraju te
25 kamione. To je bilo zaduženje neke druge osobe. Ja sam imao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 26

1 svoja zaduženja i ja sam ih časno obavlja -- ja sam časno
2 obavljaao svoja zaduženja. I nisam se bavio drugim stvarima. Ja
3 čak nisam imao vremena ni da brinem o sebi tokom tog vremena,
4 a kamoli da se bavim tim sitnicama i da ih evidentiram.

5 Bilo je -- ratno vreme. Vi zaboravljate tu činjenicu.
6 Toliko je ljudi bilo ubijeno na Kosovu, deca, bebe, deca koja
7 su imala dve godine, 13 godina, a sada me ispituujete o tom
8 automobilu, kao da sam neki kriminalac. Ne razumem.

9 P. G. Hoxha, ja ne kažem da ste vi kriminalac. Mi samo
10 pokušavamo od vas da saznamo šta se zaista desilo i šta ste
11 videli i doživeli u fabrici u Kukešu. Zato ja pokušavam da
12 uđem što više u pojedinosti. I ne pokušavam da iznesem bilo
13 kakve optužbe na vaš račun. Dakle, želim samo da utvrdim
14 istinu, šta ste videli, šta ste doživeli i šta se desilo. To
15 je sve.

16 O. G. Tužioče, dešava se da ljudi zaborave šta su sinoć
17 večerali, a kamoli da se prisete šta se desilo pre 25 godina.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete da
19 nastavite.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ja bih želeo da promenim sada
21 temu.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, zato što
23 smo se ovom temom bavili već duže vreme.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, završio sam sa pitanjima u
25 vezi sa ovom temom. A, sada bih se vratio na pitanje bele

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 27

1 zgrade o kojoj smo juče govorili.

2 P. G. Hoxha, juče na stranici transkripta 94, u redovima 17 i
3 23, potom na stranici 103, u redovima 13 do 14 i stranici 105,
4 redovima 5 i 10, vi ste nam rekli da fotografija na kojoj se
5 vidi bela zgrada o kojoj smo juče govorili, a vi ste je
6 označili brojem 5 na snimku iz vazduha, kažete da, rekli ste
7 da vama ta fotografija nije pokazana tokom razgovora koji ste
8 vodili sa Tužilaštvom 2020. I čak ste rekli da nikada u životu
9 niste videli tu fotografiju. A, to je na stranici 103, u
10 redovima 13 i 14, zatim redovima 20 i 21 i na stranici 112,
11 redovima 20 do 21. Da li je to tačno?

12 O. Da. Jeste. Tu fotografiju nikada ranije nisam video. Niti
13 neku drugu fotografiju koja mi je pokazana nakon toga. Niti
14 ova druga fotografija koja mi je pokazana nakon toga.
15 [Ispravka prevodioca] Ja je nikada ranije nisam video.
16 Tužilaštvo mi je nije pokazalo.

17 P. U redu. Onda ću vam sada pokazati snimak vašeg razgovora
18 sa Tužilaštvom iz 2020.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] ERN oznaka je 077857B, 2. deo,
20 RED.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da to
22 Sudski službenik prikaže.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim da se na ekran takođe stavi
24 i transkript razgovora na engleskom. To je 077857-TR-ET, 2.
25 deo, stranica 22.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 29

1 zgrada. Vi ste rekli, da ste ponekad radili izvan magacina, u
2 dvorištu. Takođe se desilo da ste prespavali u dvorištu i vi
3 ste prolazili kroz dvorište, kada ste išli ka magacinu, ka
4 prostorijama gde ste imali spavaonicu, ka kuhinji i ambulanti.
5 I vi ste navodno takođe povremeno učestvovali i u fiskulturnim
6 vežbama u dvorištu i čini se da kamion u kvaru nije bio u
7 sredini dvorišta, već pored zida magacina i da vam nije
8 blokirao pogled iz te zgrade.

9 Da li i dalje tvrdite da se ne sećate ove bele zgrade,
10 koja je prilično veliki objekat koji se nalazio u sredini
11 dvorišta?

12 O. Da, ostajem pri tome. Ja to nisam video. Nisam imao
13 vremena da se bavim drugim zgradama ili objektima. Ja sam imao
14 svoja zaduženja i ja sam od prostorije gde sam spavao, išao do
15 svog radnog mesta u magacinu.

16 P. G. Hoxha, mi smo čuli iskaze svedoka u ovom predmetu,
17 koji su rekli da u vreme kada ste vi radili u fabrici metala u
18 Kukešu, da je ova zgrada korišćena za zatvaranje ljude [sic]
19 ljudi. I činjenica da su ljudi zatvarani u fabrici metala u
20 Kukešu je utvrđena i na suđenjima koji su, koja su vođena
21 protiv Sabita Gecija i Xhemshita Krasniqija, koji su osuđeni
22 zbog zatvaranja i zlostavljanja ljudi na toj lokaciji.

23 Da li ste znali u to vreme kada ste bili u fabrici metala
24 u Kukešu, da je bilo zatvorenih ljudi u toj zgradi?

25 O. Ne, nisam znao.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 30

1 P. Da li ste kasnije saznali za to, nakon što su izrečene
2 osude g. Sabitu Geciju i Xhemshitu Krasniqiju?

3 O. Da, mnogo kasnije sam saznao za to.

4 P. Kada ste saznali za to?

5 O. Ne sećam se. Ne bih mogao da vam kažem. Ne znam koje
6 godine je to bilo.

7 P. Sada bih vas ukratko pitao o nekim mestima gde ste
8 spavali, dok ste bili u fabrici metala u Kukešu. Dakle, za
9 sada smo utvrdili da ste izvesno vreme spavali u magacinu gde
10 ste radili. To je na stranici 82, u redovima 21, 24, kao i na
11 84. stranici, u redu 14, je li tako?

12 O. Nisam tamo spavao neko vreme. Spavao sam tamo samo jednu
13 noć ili najduže dve noći. Nisam siguran koliko noći je to
14 bilo, ali uglavnom to su bile jedne ili dve noći.

15 P. Takođe ste pomenuli, da ste jednom prilikom prespavali u
16 pokvarenom kamionu. I to imamo na strani 114, red 20, 21,
17 jučerašnjeg privremenog transkripta. Da li je to tačno?

18 O. Jeste.

19 P. Takođe ste spomenuli jednu prostoriju. To je bila
20 kancelarija Latifa Pejzulahuja [kao što je prevedeno], na
21 strani 6, red 1, 2, 7. Da li je to tačno?

22 O. Jeste. 95 posto vremena, tamo bih spavao.

23 P. Da li ste spavali na nekim drugim mestima, osim ovih koja
24 ste spomenuli?

25 O. Nisam.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 31

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, samo bih želeo
2 ukratko da nam se na ekranu prikaže razgovor koji je obavljen
3 sa Tužilaštvom. Radi se o dokumentu 077857-TR-ET, deo 1,
4 strana 18.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da to
6 i učinite.

7 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dakle, radi se o strani 18,
8 redovi 15 do 24.

9 P. G. Hoxha, pitanje Tužioca je bilo:

10 "A, gde ste spavali?"

11 A, vaš odgovor je bio:

12 "Pa, svuda. Iskren da vam kažem, svuda. Nisam imao
13 krevet, svoj krevet u kojem bih spavao. Spavao sam gde god sam
14 našao mesto za spavanje. A, često to i nije bilo isto mesto,
15 jer je to bio jedan pokretni proces. Tu su bili ljudi,
16 vojnici, koji su dolazili iz Tirane, na putu ka Kosovu. Tako
17 da ponekad nisam mogao da spavam ni u krevetu, već bih spavao
18 u kamionu ili bilo gde, na gruboj površini. Ali, tako je bilo.
19 To se desilo."

20 Iz ovog kratkog razgovora sa Tužiocem, čini se da ste
21 spavali na mnogobrojnim mestima, gde god je bilo slobodnog
22 prostora. Da li je to tačno?

23 O. Spomenuo sam ranije da sam ponekad spavao u magacinu,
24 ponekad bih spavao u kamionu, ponekad u krevetu. Nisam imao
25 svoj krevet. Kao što sam juče rekao, u kancelariji Latifa,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 32

1 Latifa Seidija [kao što je prevedeno] Veselija [kao što je
2 prevedeno], bio je madrac i tamo bih spavao, nekad. Kada sam
3 prvi put otišao tamo, onda bih čak uzeo taj penasti madrac i
4 spavao na njemu i ostavio krevet njemu. Kada je on otišao
5 tamo, -- kada bi on ušao tamo pre mene, on bi uzeo taj madrac
6 i ostavio krevet kasnije za mene da spavam.

7 Dakle, nisam imao krevet koji je meni bio od, posebno
8 određen. Bilo je toliko vojnika, nismo imali dovoljno prostora
9 za spavanje.

10 P. Razumem. Kada govorimo o aktivnostima u fabrici metala u
11 Kukešu, da li je to bilo jedno zauzeto mesto? Da li je tu bilo
12 dosta aktivnosti, kada ste vi bili tamo?

13 O. To je, tu se nalazila glavna logistika za front, za
14 Operaciju Strela, Shigeta. Sve brigade koje su dolazile na
15 Kosovo iz Krume, bi prolazile kroz našu kasarnu. Tu bi dobile
16 oružje, hranu itd. Tako da je bilo dosta gužve. To bi se
17 dešavalo noću, ne bi danju.

18 P. Da li je to bilo bučno mesto?

19 O. Ne, nije. Ne bih rekao da je bilo bučno. To je bila
20 uobičajena buka, uobičajeni zvuci koji su, koji su pravili
21 ljudi koji su tuda se kretali. Ali, svako je imao svoja
22 zaduženja i odgovornosti.

23 P. Rekli ste nam da je to bilo mesto gde su ljudi dolazili,
24 odlazili, kamioni su dolazili i odlazili. To je bilo
25 logističko središte, gde su dolazili kamioni da dobiju, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 33

1 dobiju stvari koje su im potrebne, da ih utovare, da ih
2 istovare. Da li je to tačno?

3 O. Da.

4 P. Da li ste ikada videli ne vojna vozila, parkirana u
5 dvorištu?

6 O. U stvari, mi nismo ni imali vojna vozila. Sva naša --
7 vozila, bila su civilna. Kao što sam rekao juče, nismo imali
8 svoju državu, nismo imali regularnu vojsku. To je bila vojska
9 dobrovoljaca. A, ljudi su donirali stvari vojsci. Neko bi
10 doneo, doveo vozilo, neko bi doveo džip. Sve je bilo na
11 dobrovoljnoj osnovi i nije bila obaveza nikome. Dakle, sva
12 naša oprema i vozila su bili civilni. Ne mogu, ne bih mogao
13 reći da je išta od toga bilo vojno.

14 P. Dakle, na nekim video snimcima vide se kamioni u
15 dvorištu. Oni ulaze i izlaze, parkiraju se, je li to tačno?

16 O. Jeste.

17 P. Takođe i manja vozila, manji kamioni, videli smo i plavi
18 kombi npr., koji je izašao odatle. Da li je tu bilo i manjih
19 vozila, kao što su kombiji?

20 O. Jeste. Bilo je kombija, koji su pristigli iz Švajcarske,
21 a njihove tablice bile su švajcarske. Ali, to nisu bili, bila
22 vojna vozila. Mnoga vozila nisu uopšte imala tablice, zato što
23 nismo imali pravo da koristimo albanske tablice.

24 P. A, u vozilu u kojem ste vi došli iz Tirane, do Kukeša, da
25 li se sećate koje je to bilo vozilo? Da li se sećate marke tog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 34

1 vozila?

2 O. Imalo, to vozilo je bilo nemačke marke.

3 P. Da li se sećate marke, a ne -- tablice?

4 O. Ford Escort je bio u pitanju.

5 P. Da li je još vozila, tako malih vozila kao ovo, dolazilo
6 i odlazilo iz Kukeša? Dakle, ne automobila, ne kombija, već
7 malih vozila, kao ovo, u Kukešu 1999. godine?

8 O. Ne znam. Ne sećam se. Nisam bio na kapiji, kako bih mogao
9 da gledam koja auta ulaze i da vodim dnevnik toga. Kao što sam
10 rekao, većinu vremena provodio sam na terenu.

11 P. U potpunosti je jasno.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Imam još niz pitanja za kraj.
13 Trebaće mi najduže pet minuta za to.

14 P. Da li se sećate, kada je u pitanju logistika, da li je tu
15 bilo jakni i prsluka, koje je OVK čuvala u Kukešu?

16 O. Da, bilo je mnogo jakni. Ne znam za prsluke, za koji su
17 otporni na metke. Možda jeste bilo. Ja sam prsluke doneo iz
18 Nemačke u Albaniju. Avionom sam ih doneo, u stvari.

19 P. Da li znate, koliko ste tih otpornih prsluka doneli iz
20 Nemačke?

21 O. Sećam se da sam jednom doneo 20. To je bilo 1998. godine.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, da li mogu predočiti
23 svedoku jedan kratak deo njegove izjave. Radi se o dokumentu
24 077857-TR-ET, deo 4, strana 1 [kao što je prevedeno].

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Razumem da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 35

1 hoćete da ga, da mu predočite ovo.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Tačno, Predsedavajući Sudija.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim,
4 učinite to Sudski službeniče.

5 G. MICHALCZUK: [Prevod] To bi bio deo 4, strana 31. Da li
6 je to strana 31? Možete li malo prema gore pomeriti? Možda i
7 strana nije tačna.

8 Moj kolega će pronaći pravu stranu. U međuvremenu ja ću
9 postaviti pitanje svedoku, vezano za ovo što je upravo rekao.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da to
11 učinite, ali vratićemo se na to.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod]

13 P. Dakle, rekli ste da ste doneli 20 panciranih prsluka. Da
14 li ste doneli još panciranih prsluka iz Nemačke, nekim drugim
15 prilikama -- [ispravka prevodioca], pancirnih prsluka.

16 O. Jesam. Radio sam za Fond Otadžbina zove i jedan od mojih
17 zadataka je bio da donosim i vojnu, vojne nabavke iz Nemačke.

18 P. Da li možete da kažete Sudu, kojim ste to drugim
19 prilikama donosili te pancirne jakne, prsluke, iz Nemačke?

20 O. Deset puta, ne samo jednom prilikom. To je trajalo, rat
21 je trajao dve godine. Rat smo počeli od samo početka. Nismo
22 imali ništa, baš ništa. Tako da smo bili na nuli. Morali smo
23 naći materijale i da ih obezbedimo našim sredstvima.

24 P. Moje pitanje se tiče ovih pancirnih prsluka. Dakle, rekli
25 ste "deset puta" da ste ih donosili. Dakle, da li to znači da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 36

1 ste tih deset puta slali pancirne prsluke iz Nemačke u Kukeš,
2 je li to želite da kažete?

3 O. Ne, nisam ih slao u Kukeš. Ja sam ih slao u Tiranu, a ne
4 znam gde su dalje raspoređivani iz Tirane. Mi smo slali opremu
5 u Tiranu, a onda su angažovani vozači koji su ih raznosili.
6 Bilo je 1.000 takvih delova opreme [sic] opreme poslatih u
7 Tiranu. A, onda su ih oni iz Tirane negde dalje slali, ja ne
8 znam gde.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče,
10 samo da budemo sigurni da je transkript tačan. Dakle, na
11 strani smo 34, red 7. Da li znate, koliko tih pancirnih
12 prsluka --

13 G. MICHALZUK: [Prevod] Da, prsluka.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, prsluka.
15 Hvala. Primljeno k znanju.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] Mislím da citat koji sam
17 pokušavao da pronađem se, bi mogao biti na strani 29. Da
18 pođemo malo prema dnu stranice 29.

19 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imamo jedan
21 opšti, opštu napomenu. Dobro je da navedemo da li se pozivate
22 na broj stranice sa desne strane ili na broj stranice u PDF
23 formatu, jer to uvek nije isto. I zato imamo zabunu.

24 Branioče, vidim da ste ustali. Želite da nam pomognete?

25 G. AOUINI: [Prevod] Jeste, Časni Sude. Radi se o strani

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 37

1 31 u PDF-u, 29 u samom dokumentu. Želeli bi smo takođe da
2 imamo i albansku verziju, zato što je to praksa, kao što je
3 Časni Sud i naložio Tužilaštvu da se navede i odgovarajuća
4 albanska verzija, zbog svedoka. Tako smo radili do sada i ne
5 vidim razloga zašto ne bi smo tako i nastavili.

6 Hvala.

7 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, zamolio bih i
8 prevodioce da nam pomognu da prevedu sve doslovno, tako da to
9 ne bi trebalo biti problem, mislim.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne, ali
11 slažem se da, iskreno da kažem, *email* je već pripremljen da se
12 to zatraži, tako da je dobro imati obe verzije, zato što tako
13 smo radili i do sada i naš pravac u radu je takav, da ponekad
14 može se desiti da imamo video snimak, a da je korisno, a za
15 svedoka, ako je svedok Albanac, da ima verziju ispred sebe,
16 koju razumije [kao što je izgovoreno].

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Nemamo albansku verziju, samo
18 englesku verziju. I počinje na strani 28, na samom dnu, red
19 24. Nastavlja se na sledećoj strani.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To ću
21 dozvoliti za sada. Ali, imamo ovo opšte pravilo. Sledeći put
22 neću slati *email*. Sada sam rekla to i nastavićemo na oba
23 jezika.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Naravno. Postupićemo u skladu sa
25 tim, Časni Sude.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 38

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, ovde treba da počnemo. Ovdje
3 [kao što je izgovoreno] je to mesto.

4 P. Dakle, g. Hoxha ovo je deo vašeg razgovora koji je sa
5 vama obavilo Tužilaštvo. Radi se o delu 4, a pitanje se odnosi
6 na pancirne prsluke. I Tužilac vas pita:

7 "Da li se sećate, da je u opremi, logističkoj opremi, da
8 li se sećate da je u logističkoj, u opremi koju je slala
9 logistička, logističko odeljenje, bilo nekih pancirnih jakni
10 ili pancirnih prsluka, koje je OVK čuvao u Kukešu?"

11 A, vi ste rekli:

12 "Da, bilo je. I ja sam takođe na stotine njih poslao iz
13 Nemačke tamo. Organizovani sastanak i nismo naravno mogli svim
14 vojnicima to da dostavimo."

15 Dakle, pre svega, vi kažete da ste poslali na stotine
16 njih. Da li je to tačno?

17 O. Jeste, kao što sam već rekao. Jednom sam ih doneo sam u
18 Tiranu. Radilo se o 20 komada, a drugim prilikama su poslati
19 kamionom iz Nemačke u Tiranu. Dakle, tako je. Bilo ih je
20 stotine.

21 P. Ali, ne radi se samo o Tirani, već se radi i o Kukešu? U
22 pitanju se kaže:

23 "Da li su ti prsluci čuvani u Kukešu?"

24 A, vi ste odgovoril:

25 "Da, ja sam poslao na stotine njih iz Nemačke, tamo,"

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 39

1 odnosno u Kukeš.

2 Zašto bi ste rekli tako nešto?

3 O. Direktno u Kukeš? Ne nikada vojnu opremu nisam slao
4 direktno u Kukeš. Slao sam ih iz Nemačke u Albaniju, a ne
5 direktno u Kukeš. Zato što kada sam stigao u Kukeš, čak nisam
6 ni imao oružje. I u Kukešu sam dobio oružje. Lično oružje
7 nisam imao, kada sam bio u Tirani, zato što u Tirani nam nije
8 bilo ni potrebno oružje. Nismo se borili u Tirani, već u
9 Srbiji.

10 P. A, gde su ti pancirni prsluci čuvani, u prostorijama
11 fabrike metala u Kukešu? Konkretno, na kojoj lokaciji su
12 čuvani?

13 O. To ne znam. To nije bilo moje zaduženje. Moje zaduženje
14 je bilo da se bavim oružjem, a ne hranom, odećom, pancirnim
15 prslucima. Moje zaduženje je bilo da se bavim oružjem.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče,
17 imam jedno pitanje za koje mi treba pojašnjenje.

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, da
20 li ste donosili pancirne jakne ili i ste donosili i pancirne
21 prsluke iz Nemačke?

22 SVEDOK: [Prevod] Časni Sude, donosio sam oboje i pancirne
23 jakne i uniforme i pancirne prsluke.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. To mi
25 je dovoljna informacija. Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 40

1 Tužιοče, imate reč.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Samo još jedno poslednje pitanje,
3 vezano za ovo.

4 P. Dakle, vi ne znate da li su, gde su -- čuvani ti pancirni
5 prsluci, ali možda ste ih videli tamo u prostorijama, u
6 fabrici metala u Kukešu? I ako ste ih videli, gde ste ih
7 videli?

8 O. Već sam rekao da ne znam gde su ih držali. To nije bilo
9 moje zaduženje. To je bilo zaduženje nekog drugog. Ne znam da
10 li je to bilo zaduženje Latifa Fejzullahua, Bedrija Zemija
11 [kao što je prevedeno], ne znam. Moje zaduženje je bilo da se
12 brinem o oružju. -- Nisam se brinu -- brinuo o tome, ja sam
13 gledao svoja posla, nisam se mešao u poslove drugih ljudi.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imate još pe
15 -- pet minuta do 11:00 sati, Tužιοče.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] Treba mi samo nekoliko sekundi,
17 Časni Sude, da se konsultujem sa koleginicom.

18 [Konsultacije Specijalizovanog tužilaštva]

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ovim završavam
20 unakrsno ispitivanje ovog svedoka.

21 P. Hvala, g. Hoxha.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
23 Tužιοče.

24 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Računala sam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 41

1 da će nam za ovo i trebati četiri sata, tako da ste to i
2 ispoštovali.

3 G. Shala, prvo ćemo završiti sa svedokom, a onda ćemo
4 dati reč vama, ne još uvek, ali daćemo vam reč.

5 Svedoče, sada ćemo imati pauzu od pola sata, do 11:30h
6 iako možda ću prvo videti šta je sledeće da bih vas mogla i o
7 tome informisati.

8 Zastupniče žrtava, imate li pitanja za svedoka?

9 G. LAWS: [Prevod] Nemam, hvala, Časni Sude.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Što
11 se tiče stra -- odbrane, da li biste vi želeli da imate drugu
12 rundu ispitivanja svedoka?

13 G. GILISSEN: [Prevod] Da, Časni Sude, hvala, ali to će
14 biti kratko ispitivanje, možda jedno pitanje mislim će biti
15 vezano za prepoznavanje ovog mesta, ali to će biti kratko.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
17 izvešće vas odavde i vidimo se opet u 11:30h.

18 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

19 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
21 imate reč.

22 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

23 Časni Sude, mislim da postoje dva pitanja. Mislim da imamo dva
24 pitanja, ne jedno. Pitaću svog advokata, hvala, ali
25 razgovaraću sa Braniocem.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 42

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Naravno,
2 imaćete priliku sada tokom pauze to da uradite, i ako vaš
3 Branilac kaže jedno, pitanje da je -- da imate čak i tri ili
4 četiri pitanja, naravno nije problem.

5 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
6 Hvala vam.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Da li
8 imate pitanja za Panel? Ako nema, onda ćemo otići na pauzu.
9 Molim svi da u -- ova ra -- rasprava je završena.

10 --- Pauza u 10:57h

11 --- Nastavak sa radom u 12:19h

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

13 Dobrodošli natrag u sudnicu. Počinjemo nešto kasnije, ali
14 shvatila sam da smo imali tehničkih problema koje je trebalo
15 rešiti, kako biste stupili u kontakt sa g. Shalom, ali koliko
16 su me obavestili, na kraju vam je to pošlo za rukom.

17 U redu. Tužilaštvo je u istom sastavu, takođe i Zastupnik
18 žrtava. Sa leve strane vidim da ima male promene u sastavu
19 tima odbrane, da li je to tako, g. Gilissen?

20 G. GILISSEN: [Prevod] Da, Časni Sude. Naš tim je skoro
21 isti, ali ponosan sam što mogu da vam predstavim gđicu Melissu
22 McKay, našu novu pravnu službenicu, kojoj je drago da prvi put
23 stupi pred vas. Hvala, Časni Sude.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, to
25 smo primili k znanju.

1 Za zapisnik ću reći da i g. Shala prati zasedanje, čujete
2 li me dobro preko video veze, g. Shala?

3 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
4 Čujem vas, hvala.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

6 Završili smo unakrsno ispitivanje Tužilaštva.

7 Izvolite, imate reč.

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, Časni Sude, završili smo
9 unakrsno ispitivanje, ali kao što sam obećao pre pauze, želeli
10 bismo da iznesemo svoj stav u vezi sa dokumentima i braniocu
11 po službenom duž -- po službenoj dužnosti, koji je dodeljen
12 svedoku koji, ako se ne varam, tj. čije je svedočenje ako se
13 ne varam zakazano da počne kako se nadamo sutra. Mi smo
14 pregledati te dokumente.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinite,
16 zamolila bih samo da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

17 Svakako, Časni Sude.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
19 poluzatvoreno zasedanje.

20 [Poluzatvorena sednica]

21 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 44

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 45

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 46

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19 [Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
21 zasedanju.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
23 hvala. Sada ću zamoliti Sudsku poslužiteljku da ponovo uvede
24 svedoka u sudnicu, radi nastavka njegovog svedočenja.

25 I sada će ponovo biti red na Odbranu. vidim da potvrdno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Gilissen

Strana 47

1 klimate glavom. U redu.

2 Sada molim Sudsku poslužiteljku da uvede svedoka.

3 [Svedok ulazi u sudnicu]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
5 natrag u sudnicu, g. Hoxha.

6 SVEDOK: [Prevod] Hvala, dobar dan.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ću
8 ponovo dati reč Odbrani za dodatno ispitivanje. Izvolite.

9 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala najlepše, Časni Sude.

10 Dodatno ispituje g. Gilissen:

11 P. Dobar dan, gospodine.

12 O. Dobar dan.

13 P. Govorili ste o prostoriji koja vam je pokazana juče na
14 jednom video snimku, a u kojoj ste se okupljali zajedno sa
15 drugim pripadnicima OVK, kako biste pevali posle sahrane
16 Abdurrahmana Gerdellaja. Referenca je sledeća, 21. novembar
17 2023., strana 3289 do 3294. U današnjem privremenom
18 transkriptu na strani 30, u redovima 6 do 8. Rekli ste da ste
19 spavali u kancelariji Latifa Fejzullahua u 95% slučajeva.

20 Da bismo sve razjasnili i izbegli svaki mogući
21 nesporazum, zamolio bih da prikažemo snimak sa oznakom i
22 naravno uz dopuštenje Časnog Suda, REG 00983.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U kom
24 kontekstu želite da pokažete to svedoku?

25 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, to je isto ono što smo videli,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Gilissen

Strana 48

1 možda ne juče, nego prekjuče, ali bez oznaka koje je svedok
2 uneo pre dva dana.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nije mi
4 sasvim jasno šta želite, ali izvolite.

5 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, samo je u pitanju
6 identifikacija.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

8 G. GILISSEN: [Prevod] Mislim da to nije ta slika. REG
9 00983, da li je to bila ta slika?

10 Dobro, u redu. To je dakle ta. Zahvaljujem Sudskoj
11 službenici. Hvala na pomoći.

12 P. Svedoče, možete li molim vas da obeležite na ovoj slici,
13 gde je boravio Latif Fejzullahu, koji je to prozor? Koji je
14 bio prozor od njegove kancelarije?

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinite
16 samo, g. Branioče, mislite na prostoriju u kojoj je boravio g.
17 Fejzullahu?

18 G. GILISSEN: [Prevod] Moje sledeće pitanje bi bilo to,
19 prvo kancelarija, jer je pominjana kancelarija, a zatim je
20 pominjana prostorija u kojoj su se okupili da bi pevali
21 zajedno, pa sam hteo prvo da pitam svedoka, gde se nalazila
22 kancelarija tog lica, a onda sledeće, gde je bila ona
23 prostorija u kojoj su se okupili da bi zajedno pevali posle
24 sahrane?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Gilissen

Strana 49

1 ima smisla, ali u pitanju nije pomenuto ni jedno konkretno
2 mesto, već samo ime tog lica gde je bio ili gde se nalazio
3 Latif Fejzullahu, ali vi ste mislili u stvari na njegovu
4 kancelariju, zar ne?

5 G. GILISSEN: [Prevod] Da, hvala, Časni Sude.

6 P. Da li vam je to jasno, Svedoče?

7 O. Jeste, jasno je. To je već obeleženo brojem 2.

8 P. Da li bismo, kako bismo bili sigurni da broj 2 označava
9 kancelariju Latifa Fejzullahua, to bi bilo moje prvo pitanje?

10 O. Da, to je bilo tu.

11 P. A, da li je to bilo i mesto gde ste se okupili i pevali
12 posle sahrane g. Gerulaja [kao što je prevedeno]?

13 O. Da, to je ta prostorija.

14 P. Hvala najlepše.

15 G. GILISSEN: [Prevod] Time smo završili sa ovom slikom, i
16 mogu da pređem u drugu temu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
18 Sudskoj službenici.

19 G. GILISSEN: [Prevod] Sada ću zamoliti da pokažemo izjavu
20 svedoka sa oznakom ERN077857-TR-ET, drugi deo, RED2.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali,
22 Branioče, šta je razlog da krenete od izjave, zar nećete prvo
23 da postavite pitanje pa onda da pokažete izjavu?

24 G. GILISSEN: [Prevod] Da. U tri paragrafa ove izjave, od
25 svedoka je zatraženo, da približno pokaže određeno mesto,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Gilissen

Strana 50

1 prstom mi je pokazan deo zida i ja bih želeo da predočimo
2 svedoku verziju na albanskom jeziku, pa ćemo biti u mogućnosti
3 da vidimo i mi i vi, da su od njega zatražili da približno
4 pokaže gde se nalazilo to mesto gde je bio onaj famozni kamion
5 o kome smo govorili pre pauze.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ali
7 zar nećete prvo da svedoku postavite pitanje? Jer ideja je da
8 se od njega dobije neki odgovor već sada, a onda --

9 G. GILISSEN: [Prevod] Da, ja ću zatražiti od njega da nam
10 potvrdi da li su na taj način tražili od njega da to pokaže,
11 jer to je danas prikazano kao da nije bila reč o približnoj
12 lokaciji. Prosto, nisam čuo tu formulaciju i postao sam
13 svestan toga, posle intervencije g. Aouinija, a to je naravno
14 važno, jer oni su pitali da li je to bilo tu, orprilike tu,
15 približno, i sada bih želeo da čujem da li je to bilo baš tamo
16 na onom mestu gde je pokazano prstom, na određeni deo zida,
17 odn. gotovo krov zgrade, a kamion se nije nalazio na krovu
18 zgrade. Svi se svakako slažemo oko toga.

19 Zbog toga bih želeo da predložim svedoku, da nam potvrdi
20 da li su od njega zatražili da približno pokaže mesto gde se
21 taj kamion u kome je on spavao nalazio.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, sada
23 kada ste dali celo ovo objašnjenje, nema nikakve svrhe da
24 svedoku postavite to pitanje, jer je on sve čuo u prevodu,
25 tako da možemo tako da postupimo, ali bilo bi bolje da ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Gilissen

Strana 51

1 zamolili da svedoka izvedemo iz sudnice, jer sad ste već sve
2 unapred objasnili i raspravili, to je jedno.

3 A drugo, ja nikad sa vama ne bih raspravljala o sadržaju
4 onoga što želite, već samo o načinu.

5 Dakle, ja sam u vezi s time htela da vas pitam zašto
6 postupate baš tako, inače ću vam uvek dati reč kada je
7 zatražite, ali ne dok ja govorim.

8 Samo da bi to bilo jasno, neću vam nikada upadati u reč,
9 ili vas prekinuti ili vam onemogućiti da bilo šta kažete.

10 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, gđo Predsedavajuća, to je
11 vrlo ljubazno od vas. Ovo je možda prvi put da sam napravio tu
12 grešku, mada mislim da u stvari mislim da nisam pogrešio, jer
13 je svedok imao priliku da vidi svoju izjavu na engleskom, ali
14 ne i na albanskom, i zato bih želeo da mu sada usmerim pažnju
15 na to, da bismo videli šta je on tačno rekao u tom trenutku.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, ja ću
17 dozvoliti da to prikažemo, ali samo sam hteo da vam ukažem na
18 to, da pošto ste sada sve objasnili, sada će to uticati na
19 odgovor koji ćemo čuti od svedoka, jer ste vi u stvari
20 objasnili sve u vezi sa time.

21 Ali svejedno, zamolićemo Sudsku službenicu da nam to ipak
22 prikaže.

23 I samo da se vratim na vaše zapažanje, G. Branioče, da
24 će on sada prvi put videti svoju izjavu na albanskom jeziku,
25 on je mogao da čuje određene odlomke razgovora, Dakle, bio je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Gilissen

Strana 52

1 u poziciji da je mogao da čuje samog sebe kako govori na
2 albanskom, a ja tvrdim da tu nema razlike između toga, da li
3 je video to napismeno na albanskom i čuo audio snimak. Samo da
4 to uđe u zapisnik i zahvaljujem Sudskoj službenici što nam je
5 sada to prikazala.

6 G. GILISSEN: [Prevod] U verziji na engleskom jeziku,
7 zamolio bih svedoku da pokažemo stranu 5, red 24, pa do strane
8 6, red 5, naročito ono što je pomenuto u redu 25, pa možda i
9 sve do strane 7, red 5, a poslednji je red koji nas zanima je
10 na 7. strani, 4. red, kako bi svedok to mogao da pročita.

11 Mogu naravno da ponovim ako je potrebno. Ovo je engleska
12 verzija, a --

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
14 uključila mikrofona]

15 G. GILISSEN: [Prevod] U verziji na albanskom jeziku,
16 mislim da nam je potrebna strana 6, red 17, pa do strane broj
17 7, red 2.

18 Na strani 7, mogli bi nam biti od interesa redovi 19 do
19 21.

20 P. G. Svedoče, uz vaše dopuštenje, naravno.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, samo
22 izvolite.

23 G. GILISSEN: [Prevod]

24 P. G. Svedoče, zamoliću vas da pročitate taj odlomak koji je
25 sada na ekranu pred vama.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Gilissen

Strana 53

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja mislim da
2 je bolje da vi to pročitate, jer nemamo kontrolu nad time šta
3 svedok čita, pa ako želite da to uđe u zapisnik, onda u stvari
4 morate to da pročitate naglas.

5 G. GILISSEN: [Prevod] Na engleskom naravno, jer ja vrlo
6 slabo vladam albanskim jezikom.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, da. To
8 je sasvim jasno.

9 G. GILISSEN: [Prevod] Počeću od 5. strane i 23. reda, g.
10 Elderkin kaže:

11 "Upotrebiću kameru ovde da bih pokazao to što me
12 interesuje, i pokazujem otprilike na odgovarajuće mesto.

13 Strana 6 u prvom redu, svedok kaže:

14 "Da".

15 G. Elderkin: "Sada ću pomeriti kameru, okrenuću je. G.
16 Hoxha je upravo rekao da je to otprilike ono mesto gde se
17 nalazio neispravni kamion. Sada to snimam kamerom."

18 Zatim, preskačem jedan deo, do strane 7, u redu 3, gde
19 sledeće pitanje glasi:

20 "Vi sada pokazujete isto ono mesto, gde sam ja maločas
21 prstom pokazao približno mesto na kome se nalazio neispravni
22 kamion, da li je to tačno?"

23 Odgovor glasi:

24 "Da, tačno."

25 Moje pitanje je naravno vrlo jednostavno. Svedoče, kada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Gilissen

Strana 54

1 ste potvrdili to navodno mesto, gde se nalazio taj famozni
2 kamion, da li je to bilo približno, odn. otprilike to mesto
3 gde se na snimku vidi kako prst pokazuje jednu tačku na zidu
4 zgrade bataljona.

5 O. Da, približno, da. To se otprilike tu nalazilo, a tačno i
6 precizno se to ne može pokazati prstom, ali jeste, on se
7 nalazio otprilike tu približno u tom delu, zato što je taj deo
8 u stvari bio u sredini, preko puta, između zida i onog drugog
9 kraja, eto, tu su bili parkirani.

10 P. Hvala. Mislím da je to sada sasvim jasno.

11 G. GILISSEN: [Prevod] I da je za sve nas bolje što smo to
12 potvrdili. Tu ne ulazim u ono što je sporno pitanje, i više
13 nemam pitanja. Najlepše zahvaljujem, Časni Sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
15 Branioče. Ali, možda se još uvek potkrala neka nejasnoća u
16 zapisniku. Na strani 53, u 19. redu stoji, da prst pokazuje na
17 zid zgrade bataljona. Pretpostavljam da je reč o zgradi, zar
18 ne?

19 G. GILISSEN: [Prevod] Da, jeste. Nadam se da je jasno.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, samo za
21 zapisnik da potvrdimo da je to to.

22 Odbrana je sada takođe završila drugu turu pitanja.

23 Da li Tužilaštvo ima potrebu da postavi još neko pitanje,
24 koje bi proizilazilo iz ovoga?

25 [Konsultacije Specijalizovanog tužilaštva]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Gilissen

Strana 55

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, nemamo pitanja.

2 Hvala.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Zastupniče žrtava.

5 G. LAWS: [Prevod] Nemam pitanja, hvala.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
7 strane u postupku i Zastupnik žrtava nemaju više pitanja za
8 vas, ali ni sudije nemaju pitanja za vas, što znači da smo
9 došli do kraja vašeg svedočenja pred ovim Panelom u ovom
10 predmetu. Puno vam hvala što ste uložili napore da svedočite
11 tokom ova dva i po dana.

12 Podsećam vas, da ni sa kim ne smete pričati o vašem
13 svedočenju i želim vam srećan povratak kući.

14 Poslužitelj će vas izvesti iz sudnice. Hvala.

15 SVEDOK: [Prevod] Hvala, bili ste vrlo korektni. Hvala.

16 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ćemo
18 imati pauzu za ručak. Predlažem da postupimo na sledeći način.
19 Imaćemo pauzu do 14:00 sata. Potom ćemo raditi sat i po, potom
20 imati pauzu od 10 minuta i videćemo da li ćemo onda još raditi
21 20 ili 30 minuta, u redu?

22 Želim vam prijatan ručak. Pretres se prekida.

23 --- Pauza za ručak u 12:47h

24 --- Nastavak sa radom u 14:00h

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam

1 vas.

2 G. Shala, dobar dan, da li me čujete? Možete li da
3 ponovite šta ste rekli?

4 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
5 [nema prevoda]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nisam čula
7 prevod, čula sam glas g. Shale.

8 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
9 dobro vas čujem.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Sa
11 desne strane je Tužilaštvo u istom sastavu, isto važi i za
12 Zastupnika žrtava i Odbrana.

13 A, oprostite.

14 G. GILISSEN: [Prevod] Imamo dva nova člana gđu -- gđicu
15 Kailin Chen i Dženetu Petr -- Dženeta Petravica je s nama.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

17 Sada ćemo početi sa svedočenjem Svedoka 4441, gđa Safete
18 Hadergjonaj.

19 Molim da se svedok uvede u sudnicu. A, ne, vidim da je
20 Tužilac na nogama. Pa, htela bih zapravo nešto -- o nečem
21 drugom govorimo.

22 Pre nego što se uvede svedok, želela bih da o nečem
23 drugom govorimo, ali najpre ću dati reč Tužilaštvu.

24 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, samo dve stvari o kojima bih
25 ukratko sa Panelom da popričam.

1 Mi smo primili k znanju uputstvo Panela, u pogledu toga
2 da kada pokažemo svedoku prethodnu izjavu, treba da mu
3 pokažemo i veziju na engleskom i albanskom. Međutim, za
4 Svedoka 4440, Tužilaštvo nema albansku verziju tih
5 informativnih razgovora i to je zato što su oni objavljeni
6 Odbrani, na osnovu Pravila 103, mi smo imali obavezu da
7 obelodanimo i albansku verziju tih transkripta.

8 Pa bismo želeli da čujemo, kako Panel želi da postupimo s
9 tim u vezi. To je svedok Odbrane i ne znam da li je Odbrana u
10 međuvremenu te izjave prevela, ili kako biste želeli da
11 postupimo u ovoj konkretnoj situaciji, budući da nemamo puno
12 vremena od ovog trenutka pa do sutra, kad će početi svedočenje
13 tog svedoka.

14 Htela sam da pokrenem ovo pitanje s obzirom na uputstvo
15 koje smo dobili jutros.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Uputstva se
17 u principu primenjuju, kada je reč o ranijim izjavama koje smo
18 koristili do sada, gde smo imali verziju na engleskom i
19 albanskom. To je bio postupak koji smo sledili.

20 Ali ako sam vas dobro razumela, vi nemate albansku
21 verziju te izjave, da li je to ono što nam kažete?

22 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, to je tačno.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ono što
24 ne postoji, ne može se i brzo pripremiti, osim ukoliko ne
25 postoji neki drugi prevod za koji ja ne znam, ali to bi bilo -

1 - to mi nije poznato.

2 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Potvrđujem da
3 nemamo albansku verziju transkripta i zato smo stupili u
4 kontakt sa Sekretarijatom, kako bismo dobili zvanični prevod
5 transkripta, ali oni su rekli da bi to bio prevod prevoda,
6 budći da je izvoni jezik audio snimka albanski, a Sekretarijat
7 nije dobio taj -- Sekretarijat nema službu za transkribovanje.

8 Tako da mi imamo audio snimke, mi smo -- ukoliko imamo
9 one delove na koje moramo da se pozovemo, samo u slučajevima
10 kada imamo neki spor u pogledu nekih pojedinosti, onda ćemo se
11 vraćati na audio snimak, budući da se tu čuje izvorni govor
12 svedoka, ali to ako je potrebno.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, samo ako
14 je neophodno, jer mi imamo prevodilačku službu koja savršeno
15 funkcioniše i ona može da nam pruži svu pomoć ako je potrebna.

16 To je bilo prvo što ste hteli da kažete?

17 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, a pod dva, kad je reč o svedoku
18 4441, mi bismo hteli da se u naš spisak dokaznih predloga,
19 dodaju tri prevoda, za tri poslednja dokaznih predloga, uklju
20 -- i imamo dakle, mi smo već dobili zvaničan -- zvaničniji
21 prevod, i hteli bismo da i on bude uvršten. Smatramo da se ne
22 nanosi šteta interesima odbrane, budući da je sadržan koji je
23 na engleskom već u tim dokaznim predlozima, koji su
24 obelodanjeni Odbrani. Ali, sad bismo hteli da dostavimo
25 zvaničniji prevod, da tako kažem.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 60

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 61

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 62

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 63

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20 [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sad smo na javnoj sednici.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

23 Molim da se uvede gđa Safeta Hadergjonaj, kako bismo
24 mogli da počnemo sa njenim iskazom.

25 Gđa Hadergjonaj će svedočiti bez zaštitnih mera.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 64

1 Radićemo sada to 15:30h.

2 [Svedok ulazi u sudnicu]

3 Dobar dan. Dobrodošli u Specijalizovana veća.

4 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li me
6 čujete?

7 SVEDOK: [Prevod] Da, dobro vas čujem, hvala vam što ste
8 me pozvali.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da
10 li čujete svedoka?

11 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
12 vrlo dobro je čujem, hvala.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gospodo,
14 kako ste?

15 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

17 Danas ćemo početi sa vašim svedočenjem. Sad još uvek je
18 pitanje koje je -- za koje, na koje nisam dobija odgovor zašto
19 smo morali da vam uputimo sudski poziv, kako biste bili danas
20 u sudnici, ali dobro, takva je situacija.

21 Pre nego što počnete da odgovarate na pitanje, imam
22 nekoliko opaski.

23 Najpre da kažem, da ste vi pozvani da svedočite pred
24 Specijalizovanim većima u predmetu Specijalizovani tužilac
25 protiv Pjetera shale, kako biste pomogli Panelu sudija da

1 donese presudu. Najpre ćete dati svečanu izjavu da ćete
2 govoriti istinu, a potom ćete govoriti na pitanja najpre
3 Odbrane g. Pjetera Shale, koji sede sa desne strane u crvenim
4 odorama, zatim advokate Specijalizovanog Tužilaštva, koji su
5 sa leve strane u ljubičastim odorama, zatim Zastupnika žrtava
6 koji sede bliže vaše leve strane, i na kraju pitanja sudija
7 Panela.

8 Pre nego što date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu,
9 htela bih da vam dam nekoliko uputstava i praktičnih saveta,
10 kako da odgovarate na pitanja.

11 Gospođo, pažljivo saslušajte svako pitanje. Ukoliko ga ne
12 razumete, slobodno zatražite da se pitanje ponovi.

13 Mi želimo da nam kažete istinu, da nam kažete šta ste
14 videli, doživeli, čuli vi lično. Ukolivi [sic] -- ukoliko vi
15 lično to niste videli ili čuli, ali jeste saznali na neki
16 drugi način, treba da nam objasnite na koji način ste saznali
17 o tome.

18 Može biti da se ne prisetite svih pojedinosti nekih
19 događaja, i to je potpuno prihvatljivo, u tom slučaju nam samo
20 recite ono čega se sećate. Nemojte nagađati, nemojte
21 izmišljati stvari. Dovoljno je reći 'ne znam', 'ne sećam se'.

22 Molim da odgovarate samo na pitanja koja su vam
23 postavljena. Ukoliko vam je potrebno neko pojašnjenje,
24 zatražićemo ga od vas.

25 I takođe vas podsećam, da imate pravo da se usprotivite

1 da date iskaz u pogledu stvari na osnovu kojih biste vi mogli
2 biti inkriminisati [sic] na osnovu Pravila 151 Pravilnika.

3 Gospođo, da li ste razumeli sve što sam vam rekla?

4 SVEDOK: [Prevod] Jesam.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. I
6 imam nekoliko praktičnih saveta, u pogledu vašeg svedočenja.

7 Treba da imate na umu da sve što se ovde kaže, se prevodi
8 i beleži, tako da je važno, da govorite blizu mikrofona koji
9 su ispred vas, da razgovetno govorite i polako govorite, kako
10 bi prevodioci stigli sve da prevedu, i takođe je važno, da
11 počnete da govorite, tek nakon što osoba koja vam postavlja
12 pitanje je završila sa govorom. Dakle, kada vam se postavlja
13 pitanje, od pomoći je da sačekate pet sekundi, i tek onda
14 počnete da govorite. To će omogućiti prevodiocima da stignu da
15 prevedu i da se -- kao i da se zabeleži sve što je izgovoreno.

16 Ukoliko podignem ruku, molim da prestanete da govorite.

17 Ja dižem ruku, ne obraćam vam se, zato što ne bih htela da

18 istovremeno govorimo vi i ja. Može se desiti da ponekad

19 zatražim od vas da izađete iz sudnice, i onda će vas

20 Poslužitelj izvesti. To će biti zato što želimo da razgovaramo
21 o sadržaju pitanja koje treba da vam bude postavljeno.

22 Ukoliko imate neko pitanje, ukoliko vam je potrebna
23 pauza, ili želite nešto da kažete panelu, podignite ruku i
24 onda ću vam dati reč i to u trenutku kad za to bude primereno.

25 I na kraju, može se desiti da ćemo tražiti od vas da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 67

1 unesete oznake u dokument u elektronskom obliku, pored ekrana
2 je i olovka, možda može Poslužitelj sad da vam pokaže gde je.
3 Dakle, vi ćete sa tom olovkom unositi oznake koje ćemo tražiti
4 od vas. Da li ste me razumeli?

5 SVEDOK: [Prevod] Da.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

7 Kao što radim sa svakim svedokom, sada ću zatražiti da
8 date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu, i podsećam vas da
9 je krivično delo davanje lažnog iskaza pred Specijalizovanim
10 većima. Da li ste me razumeli?

11 SVEDOK: [Prevod] Da.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
13 Sudski poslužitelj da tekst svečane izjave svedoku. Gospođo,
14 molim da ga pročitate.

15 SVEDOK: [Prevod] Svesna značaja svog svedočenja i svoje
16 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
17 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih
18 saznanja.

19 SVEDOK: W04441

20 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
22 Svedoče. Sada ste položili zakletvu da ćete govoriti istinu.

23 Odbrana može da počne sa vašim ispitivanjem.

24 Branioče, imate reč. Sat i po za ispitivanje, ukoliko
25 bude neke promene, molim da obavestite Panel.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 68

1 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

2 Ispituje g. Gilissen:

3 P. Dobar dan, gospođo. Hvala vam što ste došli. Mi imamo
4 pitanja za vas u vezi sa više tema i mi bismo hteli da
5 dobijemo neke informacije od vas i da ih bolje razumemo.

6 Tako da, prva tema o kojoj bih želeo sa vama da govorim,
7 su lična pitanja, pitanja o vama.

8 Gospođo, molim da nam kažete kako se zovete i prezivate?

9 O. Ja sam Safete Hadergjonaj.

10 P. Da li imate, ili da li ste imali neki nadimak?

11 O. Ne, nikad.

12 P. Koji je datum rođenja i gde ste rođeni?

13 O. Rođena sam u selu Vokš, 13. novembra 1964., i od 1975.
14 živim u Dečanima.

15 P. Hvala. Koji stepen obrazovanja ste stekli?

16 O. Završila sam srednju školu u školi Vëllezërit Frashëri,
17 to su ekon -- to je bila ekonomska srednja škola i potom sam u
18 Prištini završila ekonomski fakultet i potom sam studirala za
19 -- na nivou magistarskih studija i potom doktorskih studija na
20 Ekonomskom fakultetu u Prištini, to je Univerzitet Hasan,
21 Priština, u Republici Kosovo.

22 P. Hvala, to je vrlo jasno. Da li ste pre rata iz 1998., i
23 99. godine radili?

24 O. Da, radila sam. Nakon što sam završila studije ekonomije
25 1997. godine, počela sam da radim u srednjoj školi Vëllezërit

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 69

1 Frashëri Kao profesor, tamo sam predavala četiri godine, a
2 potom sam kasnije ponovo radila u toj školi.

3 Od 1990., naše škole je srpski okupator zatvorio.
4 Jednostavno, su zabravili vrata za naše učenike i profesore,
5 tako da smo bili prisiljeni da organizujemo nastavu po kućama
6 i tako sam radila četiri godine.

7 A potom 1994. godine, nakon 1994. godine, sam sa bratom
8 otvorila turističku agenciju, i tamo sam radila sve do 1998.
9 godine, kada je policija došla i zatvorila je agenciju, i
10 morali smo da ostanemo kod kuće.

11 Nakon rata, sam radila u kancelariji predsednika vlade,
12 kao zvaničnik zadužen za politička pitanja, i nadzirala sam
13 ministarstvo finaksija i ministarstvo ekonomije. Tu sam radila
14 2, 3 meseca, onda sam bila na položaju direktora uprave za
15 trgov -- trgovinu i industriju.

16 2004. godine sam bila na spisku kandidata na poslaničkim
17 izborima u Kosovu. Kandidovana sam za poslanika, i postala sam
18 poslanik u skupštini.

19 Od 2004., do 2019., sam bila poslanik u Skupštini Kosova,
20 a istovremeno sam bila predavač na poslovnom koledžu. Od 2013.
21 do 2017. Godine.

22 A od 2019., godine više nisam poslanik u parlamentu, a
23 trenutno radim kao savetnih za finansijska pitanja u
24 parlamentarnoj grupi Demokratske partije. Takođe, radim
25 honorarno i na univerzitetu Haxhi Zeka.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 70

1 To je ukratko o meni i o poslu koji sam obavljala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
3 samo da kažem dve stvari.

4 Prvo, sledeći put, molim da se držite pitanja, jer
5 pitanje je bilo "šta ste radili pre rata", a možda advokata
6 takođe zanima i šta ste radili i posle rata, ali to nije bilo
7 pitanje, tako da sledeći put molim da odgovorite na pitanje
8 koje vam je postavljeno.

9 To je prvo, a drugo, želim da budem sigurna da nešto nije
10 u transkriptu ili prevodu pogrešno zabeleženo, ili možda ste
11 vi -- ti to rekli -- vi to rekli na ovaj način, ali ste
12 mislili nešto drugo. Na strani 70 rekli ste:

13 "1997. godine, počela sam da radim u Vëllezërit
14 Frashëriju."

15 Jeste li mislili na 1997.?

16 SVEDOK: [Prevod] Ne, ne. Nije bila 1997., već 1987.
17 godina, kada sam završila fakultet. Pokušala sam da nađem
18 posao negde drugo, ali to nije moguće, tako da --

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je
20 dovoljno. Samo sam želela da znam datum. Treba da se držimo
21 pitanja koje je postavljeno, zato što, ako ne dobijemo
22 informacije koje su nam relevantne, onda nećemo dobiti to što
23 želimo da saznamo danas.

24 Branilac ima reč.

25 G. GILISSEN: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 71

1 P. Dakle, da li biste mogli da kažete, da vi ste javna
2 ličnost na Kosovu, da jeste ili da li ste bili javna ličnost
3 na Kosovu?

4 O. Posle rata. Da, bila sam poslanik, a poslanik je javna
5 ličnost.

6 P. Hvala. A, gde ste bili 1998. godine?

7 O. 1998. godine, odn. na početku, bila sam kući. U aprilu i
8 maju 1998. godine, situacija u Dečanima je bila vrlo napeta,
9 sve do kraja maja, dakle tokom aprila i maja u Dečanima je
10 bilo dosta policijskih i vojnih snaga, zato što je moja kuća
11 smeštena pored glavnog puta između Dečana i Đakovice.
12 Situacija u Dečanima u tom periodu je slična situaciji u
13 Ukrajini --

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne,
15 molim vas. Advokat želi da zna gde ste bili 1998. godine.
16 Molim da me ne prekidate, u suprotnom imamo problem u prevodu,
17 jer onda prevodioci čuju i vas i mene i ne znaju šta da
18 prevode.

19 Nemojte davati previše detalja, želimo da samo znamo gde
20 ste bili i samo to recite u različitim periodima gde ste bili,
21 bez previše pojedinosti. Ako bude naknadnih pitanja, ona će
22 biti postavljena. Da li je to u redu tako?

23 G. GILISSEN: [Prevod] Da. Ako mogu postaviti sledeće
24 pitanje?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, ali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 72

1 sada već imamo april i maj i grad neki koji se pominje i druge
2 pojedinosti, a ne vidim koliko je to relevantno za ovaj
3 predmet, jer ako počnemo sa -- 1998. godine, da bi došli do
4 1999. godine, imamo dosta toga što moramo čuti, tako da molim
5 vas da budete malo sažetiti.

6 G. GILISSEN: [Prevod] Da, naravno, u potpunosti razumijem
7 [kao što je izgovoreno].

8 P. Da, želeo bih da znam odgovor.

9 O. U redu. Daću kratak odgovor. Nismo naše domove
10 dobrovoljno napustili. Krajem maja bili smo prisiljeni da
11 napustimo svoje domove, zato što je policija počela da ulazi u
12 naše domove, a mi smo domove napustili početkom juna.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možda
14 drugačije da to po -- formulišemo. Gde ste otišli u junu? Samo
15 želim to da znam, gde ste otišli?

16 SVEDOK: [Prevod] Krajem maja, krenuli smo, napustili smo
17 naše selo, neko vreme proveli smo u šumi, otišli smo u moje
18 selo, gde sam rođena, Vokš, kako bi izbegli poli --
19 ugnjetavanje policije. Vokš [kao što je prevedeno] je na
20 granici. Onda smo odatle, tu smo otišli -- ostali u šumi, a iz
21 šume smo otišli u Albaniju. Tri dana smo hodali i stigli smo u
22 Terpoju [kao što je prevedeno]. Ja i članove moje porodice
23 nismo prenoćili u Tropoju, već smo uze -- već smo pomoću
24 kombija koji smo uzeli otišli u Drač.

25 Početkom juna smo otišli, smestili se u jedno selo, u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 73

1 blizini plaže u Draču.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [mikrofon
3 nije uključen] Branioče, razumem da nije lako govoriti o ovim
4 činjenicama i o tom vremenu.

5 Branioče, imate reč.

6 G. GILISSEN: [Prevod]

7 P. Svedoče, možete li da nam kažete, kojeg datuma ste stigli
8 u Albaniju preko granica?

9 O. Napadi na Dečane odigrali su se 28., 29. i 30., a koliko
10 se ja sećam, 2. i 3. smo stigli u drač. Dakle, to je bilo u
11 junu 1998. godine.

12 Teško se setiti datuma i takođe se vrlo teško prisećati
13 tog perioda, jer smo proživeli teška vremena i ne želim da se
14 prisećam toga.

15 P. U potpunosti razumem i poštujem to. To je vrlo važno da
16 smo s tim upoznati, zato što moramo da se izjasnimo o krivici
17 ali i o kazni i u --

18 Da li ste u mogućnosti da nam kažete, kog datuma ste
19 stigli u Drač?

20 O. Oko 2. juna, koliko se sećam, 1998. godine.

21 P. Hvala. A, do kad ste ostali u Draču?

22 O. Ostala sam u Draču do jula 1999. godine, nakon što je
23 Kosovo oslobođeno, tamo smo ostali još neko vreme, zato što
24 nismo imali gde da se vratimo, sve je bilo spaljeno, ali ne
25 sećam se tačnog datuma, međutim, znam da je bilo negde krajem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 74

1 jula.

2 P. Hvala. Tokom tog perioda kad ste boravili u Draču, da li
3 ste iz Drača išli negde drugo na putovanje ili tako nešto?

4 O. Šta mi -- na šta tačno mislite, da li sam išla u Albaniju
5 ili izvan Albanije?

6 P. U Albaniju ili negde drugo. Ovo je jedno vrlo uopšteno
7 pitanje.

8 O. Što se tiče Albanije, smestili smo se u selu Arapaj, to
9 je selo u blizini plaže u Draču i što se tiče mog kretanja u
10 tom periodu, uglavnom sam išla od tog sela do Drača da nabavim
11 hranu i druge namirnice. Ponekad bih išla u Shkozet, koji se
12 nalazio dva do tri kilometra od sela gde smo mi živeli. Tamo
13 sam imala stričeve i išli smo da ih posetimo tokom kratkog --
14 nekog pe -- tokom kratkog perioda, zato što su oni otišli u
15 inostranstvo.

16 I nekoliko puta sam išla u Tiranu, bilo je teško kretati
17 se tada, zato što nismo imali vozila, bili smo sami, bili smo
18 smešteni u tom mestu, nismo imali vozilo.

19 I to je sve što se tiče mog putovanja u Albaniju.

20 P. Hvala. U tom periodu, šta ste radili? Da li ste im --
21 sprovodili neku posebnu aktivnost u Albaniji?

22 O. Nisam. Nisam obavljala aktivnosti. U selu u kojem smo
23 živeli, bilo je još ljudi iz istog sela odakle sam ja došla,
24 pet ili sedam njih iz Vokša, razgovarali smo sa njima. Neki
25 nisu znali gde im je porodica, gde su im deca, zbog ugnje --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 75

1 policijskog ugnjetavanja u tom području u području Vokša.

2 Nisam se bavila nikakvim aktivnostima, i nisam bila deo

3 nikakve organizacije.

4 P. Dakle, tokom tog perioda, da li ste bili pripadnica OVK?

5 O. Nažalost, nisam bila pripadnica, OVK. A inače da jesam,

6 sada bih bila ponosna da sam bila tada članica OVK.

7 P. Da li ste ikada išli u Kukeš koji se nalazi na severu

8 Albanije?

9 O. Nisam. Nikad nisam išla tamo.

10 P. U ovom predmetu smo primili dokazni materijal koji

11 ukazuje da ste bili u Kukešu u proleće 1999. godine. Želim da

12 čujem šta vi imate da kažete na tu informaciju.

13 O. Kada sam počela da svedočim, dala sam zakletvu, i kao što

14 -- i ovo kažem pod zakletvom, nikada nisam bila u Kukešu. Ni

15 jedan sekund svog života tamo nisam provela.

16 P. Hvala. Vrlo, vrlo jasno. Da li ste ikad posetili štab OVK

17 tokom rata?

18 O. Nisam nikad. Nisam posetila štab OVK, zato što nisam ni

19 bila na Kosovu.

20 P. Želim da budemo jasni, da sve mogućnosti istra --

21 razmotrimo, da li ste na bilo koji način doprineli naporima

22 uložnim u ratu u ovom periodu?

23 O. Od mesta gde sam se nalazila, nisam mogla da dam doprinos

24 u ratu, naporima u ratu, ali sam pomagala porodicama koje su

25 bile u selu Arapaj, pokušavala sam da im pomognem sa decom, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 76

1 nađem neki način da im pomognem, jer to su bili ljudi koji
2 nisu imali novca, nisu bili u mogućnosti da ništa donesu s
3 Kosova, tako da -- u suštini, ja sam ljudima u selu gde smo se
4 smestili pomagala i to je sve.

5 P. Hvala. A, da li ste ikad imali neku medicinsku obuku i da
6 li ste pružili medicinsku pomoć nekome.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molimo reci
8 -- molim recite kada.

9 G. GILISSEN: [Prevod] Uopšteno govoreno, da li ste ikada
10 pohađali neku medicinsku obuku ili nešto slično, nešto u vezi
11 sa medicinskim --

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li bi to
13 moglo da bude relevantno, čak i da je bilo 2010.?

14 G. GILISSEN: [Prevod] Čak i pre.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

16 G. GILISSEN: [Prevod] Pre rata i tokom rata.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Razumem.
18 Možda je pitanje trebalo da bude malo jasnije.

19 SVEDOK: [Prevod] Nikada, ni pre rata, ni tokom rata, ni
20 posle rata, nisam pohađala nikakvu medicinsku obuku, ja sam
21 završila ekonomiju, a posle rata sam se dodatno usavršavala za
22 ekonomiju.

23 Nemam nikakve veze sa zdravstvom. Šta god znam, a da je
24 vezano za zdravlje jeste da uzmem *paracetamol*, ako imam
25 glavobolju, a ako mi to ne pomogne, odem kod lekara.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 77

1 Što se tiče zdravstvenog rada, možda samo da to pojasnim,
2 posle rata, je sproveden jedan projekat tokom mojih
3 magistarskih studija i to se odnosi na magistarsku diplomu za
4 upravljanje u zdravstvu, a nema nikakve veze sa profesijom
5 odn. dokt -- zanimanjem doktora. Dakle, to sam završila 2008.
6 godine uz finansiranje AER-a, a to je povezano samo sa
7 planiranjem budžeta, upravljanjem ustanovama, i nikad nisam
8 stekla nikakvo obrazovanje lekara-

9 Niti sam pohađala takve obuke, nikada nisam bila
10 uključena u tom smislu, i nemam nikakve veze sa doktorskim
11 zanimanjem.

12 G. GILISSEN: [Prevod]

13 P. To je vrlo jasno, hvala. Istovremeno pretpostavljam, u
14 toj obuci, da li ste učestvovali u nekoj obuci da postanete
15 bolničarka, molim da to objasnite.

16 O. Nikad, nikad u životu nisam bila na obuci da postanem
17 bolničarka.

18 Nemam ništa s tim zanimanjem. Nikad u životu nisam radila
19 kao bolničarka, niti sam pohađala takvu obuku. Čak i ne znam
20 šta da radim, šta bih radila i da sam doktorica ili bolničarka
21 i čak i da su me pitali za to, ne bih znala. Mogu nastaviti da
22 odgovaram do kraja dana, ali nemam nikakve veze ni sa
23 doktorima, ni bolničarkama.

24 P. Dobro, da budemo sigurni, da se usredsredimo na ovo. Da
25 li ste ikada bili na nekom mestu gde se nalazi OVK u Albaniji.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 78

1 Da li ste ikada bili na nekom mestu u Albaniji?

2 O. Ne.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To pitanje
4 je postavljeno već, Branioče.

5 SVEDOK: [Prevod] Ne.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I mislim
7 takođe i da je dat odgovor.

8 G. GILISSEN: [Prevod] Da. Nisam se usredsredio na
9 Albaniju, zato sam ovo postavio.

10 SVEDOK: [Prevod] Branioče, ne, ne. Nikad, ali baš nikad.

11 G. GILISSEN: [Prevod]

12 P. To je jasno. Hvala.

13 G. GILISSEN: [Prevod] Časni Sude, što se tiče sledećeg
14 pitanja, mislim da je bolje da pređemo na poluzatvorenu
15 sednicu, jer će se raditi o utvrđivanju identiteta određenih
16 lica.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

18 Sudski službeniče, molim da pređemo na poluzatvorenu
19 sednicu.

20 [Poluzatvorena sednica]

21 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 79

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 80

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3 [Javna sednica]

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
5 sednici.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
7 imate reč.

8 G. GILISSEN: [Prevod]

9 P. Svedoče, da li znate ili da li ste poznavali osobu, koja
10 se zove Pjeter Shala?

11 O. Osoba po imenu Pjeter Shala, odn. njegovo ime, i njegovo
12 lice, sam prvi put videla na dan kada je uhapšen, kada ga je
13 institucija uhapsila. Nikada ga pre toga ga nisam videla, i
14 nikada pre toga nisam čula njegovo ime.

15 Stoga, kada sam dobila poziv od Suda, kada sam ga
16 otvorila, i kada sam videla da ja treba da učestvujem u
17 postupku kao svedok u njegovom predmetu, za mene je to zaista
18 bilo iznenađenje, i -- i prilično besmisleno, jer to je osoba
19 koju nikada pre nisam videla.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
21 -- da odgovarate na pitanja koja su vam postavljena. Niste
22 ovde da detaljno govorite o temama koje vi smatrate
23 neophodnim. Ovo je već treći put da vam to govorim i opet ću
24 vas prekinuti ako to budete učinili, a ne volim da vas
25 prekidam.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen

Strana 81

1 Branioče, imate reč.

2 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala.

3 P. Dakle, da li znate ili da li ste poznavali osobu čiji
4 nadimak je Ujku, i naročito u periodu rata 1998., 1999.
5 godine, da li ste imali neke informacije o osobi sa nadimkom
6 Ujku?

7 O. Nisam nikad.

8 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala što ste ovde, što ste dali
9 tako jasne odgovore, nemam više pitanja za vas. Hvala što ste
10 mi dali reč.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
12 Branioče. Ostalo nam je još vremena do pauze. Tužioče, da li
13 biste vi mogli sada da krenete sa unakrsnim ispitivanjem?

14 GĐA PERGOLO: [Prevod] Naravno, Časni Sude.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

16 Svedoče, sada ću dati reč Specijalizovanom tužilaštvu i
17 oni će nastaviti sa unakrsnim ispitivanjem.

18 SVEDOK: [Prevod] U redu. I pokušaću da poštujem sve
19 Pravila koja ste mi objasnili.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Imate
21 reč, Tužioče.

22 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče,
24 samo da bismo bili sigurni, usmeni nalog koji smo odobrili na
25 početku, da li se to takođe odnosilo na zahtev koji ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 82

1 podneli 20. novembra, a koji se tiče obelodanjenih predloga
2 koji se završavaju sa brojevima 374, 376, 377? Jer sam pod
3 utiskom da su oni na spisku i da ste vi podneli zahtev tada i
4 da smo ih prihvatili, ali još uvek nisu uneseni u zapisnik.

5 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, ako mislite na tri --
6 predloga?

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

8 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da. Oni su obelodanjeni. Mi smo ih
9 uključili u naš spisak dokaznih predloga, ne znam da li je to
10 to.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. Sada smo
12 ih spomenuli i sada su *email* prepiska i ovaj zahtev uneseni u
13 zapisnik, tako da sada imamo jasan zapisnik o tome, tako da to
14 ne ostane prikriveno u digitalnom svetu, a da nije izrečeno u
15 Sudu.

16 Unakrsno ispituje gđa Pergolo:

17 P. Dobar dan Svedoče. Ja sam Gaia Pergolo i jedna sam od
18 zastupnica Specijalizovanog tužilaštva i ja ću vam danas
19 postaviti nekoliko pitanja, kako bismo ispitali i bolje
20 razumeli ono što ste nam danas ispričali.

21 Ranije ste nam rekli da ste rođeni u Vokšu, ako sam dobro
22 razumela. Htela sam da vas pitam pre svega, kojoj opštini
23 pripada to mesto Vokš?

24 O. Vokš se nalazi u opštini Dečani. To selo udaljeno je od
25 Dečana pet do šest kilometara.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 83

1 P. Koliko je selo Vokš udaljeno od Junika?

2 O. Vokš je nekih 6 ili 7 kilometara udaljeno od Junika, ali
3 ja nisam živela u Vokšu. Kada sam bila veoma mala, preselili
4 smo se u Dečane. Kada sam imala oko deset godina od tada pa
5 nadalje, živeli smo u Dečanima, a ne u Vokšu.

6 P. Hvala na tom razjašnjenju. Imam za vas još jedno pitanje.
7 Koliko su Dečani udaljeni od Crmljana, ako vam je poznato to
8 selo na koje mislim?

9 O. Pa, da budem iskrena, ne znam kolika je razdaljina u
10 kilometrima. Dečani i Đakovica su otprilike 18 do 19
11 kilometara jedno od drugog, ali nikada nisam bila u Crmljanu,
12 ne znam tačno ni gde se to nalazi.

13 P. Da li je Crmljan u istoj opštini kao i -- odn. u opštini
14 Dečani, da li vam je to poznato?

15 O. Ne, koliko je meni poznato, Crmljani se nalaze u opštini
16 Đakovica i ja nikada tamo nisam bila.

17 P. Hvala. Ranije ste nam rekli, da ste radili kao nastavnica
18 tokom nekoliko godina. Pokušavam da nađem odgovarajuću
19 referencu, pošto ste pomenuli konkretno mesto, odn. školu u
20 kojoj ste radili, to je na strani 70 današnjeg transkripta, u
21 prvih nekoliko redova. Čini mi se da je to bila gimnazija
22 Vëllezërit Frashëri

23 O. Da u Dečanima, tamo se nalazila.

24 P. Dobro. Rekli ste nam da ste tamo radili kao nastavnica, u
25 kojim tačno godinama, ako možete da nam potvrdite, od kada do

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 84

1 kada?

2 O. Od 1987. do 1994.

3 P. Hvala lepo. Takođe ste nam ranije rekli, da ste -- odn.
4 konkretno ste nam rekli, da ste u junu 1998. godine preselili
5 u Albaniju. Da li je to tačno?

6 O. Jeste.

7 P. Takođe ste nam rekli, u kojih ste nekoliko mesta u
8 Albaniji bili, i takođe ste pomenuli da nikada niste išli u
9 grad Kukeš. Da li je to tačno?

10 O. Tačno, nisam nikada.

11 P. Ali, da li vam je bilo poznato, da je tamo postojala baza
12 ili štab OVK 1999. godine, što je bilo u istom vremenskom
13 periodu kada ste vi bili u Albaniji?

14 O. Nisam nikada imala tu informaciju.

15 P. Niste nikada imali tu informaciju tada, ili nikada niste
16 čuli za to, čak ni kasnije posle rata?

17 O. Nikada. Nikada nisam za to znala, niti čula za to, sve
18 dok nije počeo ovaj sudski postupak. Nisam to saznala ni od
19 koga, ni od nekog čoveka, ni žene, ni dečaka ili devojčice.
20 Niko mi nikada nije pomenuo da tamo tako nešto postoji.

21 Prosto, nemam o tome nikakva saznanja.

22 P. Da li ste možda to saznali iz medija, u bilo kom
23 trenutku?

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možda bi
25 bilo bolje da ste postavili otvoreno pitanje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 85

1 GĐA PERGOLO: [Prevod] Preformulisaću pitanje.

2 P. Pomenuli ste nam da niste čuli za to, ni od jednog
3 čoveka, ni od žene ni od dece, pomenuli ste još nekoliko
4 drugih informacija.

5 Moje pitanje bilo je, da li je možda postojao bilo koji
6 drugi izvor informacija, iz koga ste možda nekada čuli neke
7 informacije o tome da je u Kukešu postojala baza OVK?

8 O. Nemam nikakva saznanja o tome, ne znam.

9 P. Da li ste ikada čuli o tome, da su donete dve javne
10 presude protiv dva lica, jednog po imenu Sabit Geci, a drugog
11 po imenu Xhemshit Krasniqi, a u vezi sa događajima koji su se
12 odigrali u Albaniji?

13 O. Ne sećam se.

14 P. Nikad niste čuli za te presude koje vam pominjem?

15 O. Ne sećam se, nisam čula, ne znam.

16 P. Hvala. Sada ću vam postaviti pitanja u vezi sa nizom lica
17 i pitaću vas da li ih poznajete.

18 GĐA PERGOLO: [Prevod] Za prvi deo tih pitanja bih
19 zamolila da pređemo na poluzatvoreno zasedanje, a kada budemo
20 prešli na njega, onda ću objasniti šta su razlozi za to.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
22 Molim Sudsku službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno
23 zasedanje.

24 [Poluzatvorena sednica]

25 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 86

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 87

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 88

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 89

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 90

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 91

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2 [Javna sednica]

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
4 zasedanju.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 Izvolite, možete nastaviti.

7 GĐA PERGOLO: [Prevod]

8 P. Gospođo, da li vam je poznata žena koja se zove Fitnete
9 Ramosaj. Izvinjavam se ako to nisam baš najbolje izgovorila.
10 Nadam se da je ipak dovoljno jasno na koje ime sam mislila.

11 O. Da. Poznavala sam je, ali ona nije više živa. Ona je bila
12 izvrsna aktivistkinja, bila je moja učenica u vreme kada sam
13 bila nastavnica.

14 P. Odakle je ona -- odakle je ona bila?

15 O. Ona je bila iz sela Carrabreg.

16 P. Gde se nalazi selo Carabrek?

17 O. Selo Carrabreg je otprilike kilometar ili dva udaljeno od
18 Dečana, gde ja živim. To su sela koja su povezana.

19 P. Da li vam je poznato, da li je ona bila pripadnica OVK za
20 vreme rata?

21 O. Poznavala sam Fitnete kao učenicu, dok je pohađala
22 gimnaziju, a ja sam tamo bila nastavnica. Ja sam njoj bila
23 nastavnica, a pošto je maturirala, posle toga više nisam imala
24 o njoj nikakve informacije.

25 P. Da li ste se ikada videli sa njom posle tog vremena kada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 92

1 ste je viđali u školi?

2 O. Ne sećam se da sam je ikada posle toga videla, ne znam,
3 možda na nekom skupu, na nekom mitingu, ako je držala govor.
4 Moguće da je bila tako negde, moguće je i da sam slučajno
5 naišla na nju, ali se ni toga ne sećam.

6 P. Pomenuli ste miting ili skup gde je ona držala govor,
7 koliko sam vas razumela. Možete li da nam pomognete da
8 pokušamo da lociramo taj događaj u smislu vremena i mesta, gde
9 je za početak takav skup bio održan.

10 O. Pa, ne mogu tačno da se setim, jer je prošlo već mnogo
11 vremena, ali sećam se, da je ona odmah posle rata držala neki
12 govor, čitala je govor o mučenicima nacije i videla sam je iz
13 daljine, ali nisam imala priliku da razgovaram sa njom.

14 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, verovatno je u pitanju
15 tehnički problem, ali ne vidim nastavak transkripta od reda 17
16 pa nadalje. Izgleda da je došlo do prekida u transkriptu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Isto je i
18 kod mene, a kod Odbrane? I kod vas ne radi. Dobro, da vidimo.
19 Dobro, u redu, ponovo radi, barem sa naše strane.

20 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gospođo, da
22 li vidite sada transkript?

23 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, sada se dopunjava onim što je
24 nedostajalo.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, vidim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 93

1 da i Zastupnik žrtava potvrdno klima glavom, kao i tim
2 Odbrane. U redu.

3 Izvolite, možete nastaviti.

4 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala.

5 P. Gospođo, pomenuli ste nam taj govor koji je održan posle
6 rata. Da li se sećate gde je održan taj skup na kome je ona
7 držala govor?

8 O. Ne sećam se.

9 P. A, osim što ste je videli na tom skupu, da li ste se
10 ikada videli sa njom za vreme rata?

11 O. Ne. Gde bih se videla sa njom? Ja sam se nalazila u
12 Albaniji.

13 P. Pomenuli ste nam da je ona držala govor i čini mi se da
14 je to bilo u odgovoru na moje pitanje da li je ona bila
15 pripadnica OVK, a vi ste pomenuli da je držala govor o
16 mučenicima nacije.

17 Da li znate, odn. bolje da to ovako formulišem, da li
18 možda imate bilo kakva saznanja, a da ste to čuli od nje ili
19 iz nekih drugih izvora u vezi sa time da li je ona imala neke
20 veze sa OVK tokom rata?

21 O. Nemam saznanja o tome, jer ja nisam bila pripadnica OVK,
22 tako da ne znam ko jeste a ko nije bio njihov pripadnik.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je
24 Branilac na nogama.

25 Izvolite, imate reč.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 94

1 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

2 Imamo prigovor. Mislím da je ovo bio pokušaj da se svedok
3 nasumice ispita već tokom 15 ili 20 minuta. Mi ne vidimo zašto
4 je sve ovo relevantno, ne vidimo da se dovodi u pitanje
5 verodostojnost svedoka, razumemo da je to verovatno pokušaj da
6 se obezbedi veći stepen kredibiliteta za neke druge svedoke,
7 ali to u stvari nije odgovarajuća svrha u ovom slučaju.

8 I smatramo da se ide predaleko u postavljanju pitanja o
9 nekim udaljenim stvarima, sa znanjima iz druge ruke. To nije
10 nešto čime smo se mi bavili u glavnom ispitivanju i mislimo da
11 to ne može da ugrozi kredibilitet ovog svedoka. Ukoliko oni
12 žele nešto da predoče ovom svedoku, mi ćemo to rado saslušati,
13 možemo izvršiti i dodatno glavno ispitivanje u vezi s tim, ali
14 čak i ne znam u kom pravcu se krećemo sa svim ovim pitanjima i
15 to već traje previše dugo da biste to i dalje dozvolili.

16 Hvala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, previše
18 je dugo samo ako ja tako kažem, ali sada smo primili k znanju
19 vaš prigovor, g. Branioče.

20 Gospođo, ja sam dopustila ovu liniju ispitivanja, ali
21 takođe postoji neki trenutak kada i mi sa ove strane stola
22 smatramo da je vreme da se ova linija ispitivanja završi.

23 Ja se ne slažem sa Odbranom, sa druge strane mislim da
24 biste mogli uskoro da privedete kraju, ili makar da sasvim
25 jasno kažete zašto je neophodno da se nastavi sa istom linijom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 95

1 ispitivanja.

2 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, Časni Sude. Ja sam se i tako i
3 tako pripremala da završim sa ovom konkretnom temom.

4 Pitanja su bila usmerana na to, da se ispita kredibilitet
5 svedoka, a takođe i da se stekne bolja slika o drugim dokazima
6 koje imamo u spisu, ali ja ću rado preći na drugu temu, odn.
7 tačnije rečeno, time sam postavila sva pitanja koja sam imala
8 za ovog svedoka u vezi sa ovom konkretnom temom.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 GĐA PERGOLO: [Prevod]

11 P. Gospođo, imam samo još nekoliko poslednjih pitanja, u
12 vezi sa jednim drugim licem. Da li vam je poznat čovek po
13 imenu Muhamet Tafilli?

14 O. Ne.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada je
16 skoro pola četiri, pa ako biste možda mogli da pokušate ili da
17 sada zaključite ispitivanje, da možda postavite još jedno
18 pitanje, to prepuštam vama, pa da onda idemo na pauzu od 10
19 minuta i onda ćemo raditi još pola sata.

20 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, tako ćemo postupiti, Časni
21 Sude. Hvala.

22 P. Da li ste možda nekada čuli za to prezime?

23 O. Ne.

24 P. Hvala.

25 GĐA PERGOLO: [Prevod] Mislim da što se nas tiče, sada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 96

1 možemo da napravimo pauzu. Hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [Nije
3 uključila mikrofona] Hvala.

4 Gospođo, sada ćemo napraviti pauzu od 10 minuta, a zatim
5 ćemo nastaviti sa radom još pola sata, do 16:10h. I sada ću
6 zamoliti Sudsku poslužiteljku da vas izvede iz sudnice.

7 SVEDOK: [Prevod] Razumela sam, hvala.

8 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada
10 prekidamo sa radom na 10 minuta.

11 --- Pauza u 15:28h

12 --- Nastavak sa radom u 15:43h

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Želim vam
14 ponovo dobrodošlicu, sad ćemo nastaviti.

15 Molim da se uvede svedok.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koliko će
17 vam vremena biti potrebno, gđo Tužioče?

18 GĐA PERGOLO: [Prevod] Mislím da ću uspeti da završim u
19 narednih pola sata, ako ne i da će mi manje vremena biti
20 potrebno, najverovatnije pola sata.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 [Svedok nastavlja svedočenje]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam
24 vas, gđo Svedokinjo. Daću sada reč Tužilaštvu, koje će sada
25 voditi unakrsno ispitivanje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 97

1 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Tužioče,
3 vi ste iskoristili istu količinu vremena koju je i Odbrana
4 imala. Ja vam to kažem zbog relevantnosti vašeg ispitivanja.
5 No, ukoliko primetite da vam je potrebno više nego što je
6 Odbrana imala na raspolaganju, molim da mi kažete.

7 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Da, naravno,
8 postupiću shodno vašem uputstvu.

9 P. Gospođo, sada bih želela da vam postavim nekoliko pitanja
10 o poli -- vašoj političkoj aktivnosti. Da li ste ikada bili
11 član ili aktivista neke političke stranke na Kosovu?

12 O. Od 1999. godine, ja sam član Demokratske stranke Kosova.

13 P. Da li ste u toj stranci imali neku -- da li imate neku
14 zvaničnu ulogu?

15 O. Da.

16 P. Koju?

17 O. 1999. godine smo odlučili da obrazujemo Demokratsku
18 stranku Kosova i ja sam radila na obrazovanju ogranka
19 Demokratske stranke u Dečanima, i u to vreme smo imali izbore,
20 i ja sam bila na čelu tog ogranka, a onda tokom izbora koji su
21 održani, za upravni odbor stanke, ja sam tada izabrana za
22 člana upravnog odbora 2000.

23 P. Hvala. Ko je bio predsedavajući ili predsednik stranke u
24 to vreme?

25 O. Na skupštini 2000. godine, nakon što su obrazovane

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 98

1 skupštine u svim opštinama Kosova, dele -- poslanici koji su
2 upućeni na skupštinu stranke su glasali i izabrali poštovanog
3 i uvaženog Hashima Thačija za predsednika. Bilo je i drugih
4 kandidata za taj položaj, ali Hashim Thači je dobio najveći
5 broj glasova.

6 P. Hvala. Sada bih htela da vam pokažem nekoliko objava sa
7 vašeg *Facebook* naloga, i zamoliću vas da ih prokomentarišete.

8 GĐA PERGOLO: [Prevod] Uz vaše dopuštenje, Časni Sude,
9 molim da se prikaže prvi koji ima ERN broj.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, molim da
11 se to uradi.

12 GĐA PERGOLO: [Prevod] To je SPOE00342376 do 342376. Molim
13 da se prikaže i prevod na engleskom, isti ERN broj, ali na
14 kraju je ET.

15 SVEDOK: [Prevod] Molim da se malo zumira.

16 GĐA PERGOLO: [Prevod]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li to
18 vidite, gospođo?

19 SVEDOK: [Prevod] Da, da.

20 GĐA PERGOLO: [Prevod] Na osnovu onoga što ovde vidim, vi
21 ste ovo preuzeli sa *Facebook* naloga Bardhyla Mahmutija, da li
22 je to tačno?

23 O. Čini se da je tako.

24 P. Hvala. Pročitaću vam ukratko sadržaj ovog teksta, pa ću
25 vam pročitati šta tu piše. Ja ću sad čitati prevod koji je sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 99

1 leve strane na ekranu. Ovo je objava od 24. januara 2021., i
2 tu piše:

3 "Uprkos nedvosmisl -- neospor -- neosporivoj činjenici,
4 da niko od boraca OVK nikada nije izbegavao pravdu, iako su
5 optužbe u potpunosti izmanipulisane i politički motivisane,
6 Sudija za prethodni postupak Nicolas Guillou, odbio je zahtev
7 advokata Bena Emmersona, da Kadri Veseli bude pušten na
8 slobodu i da mu se dopusti da se brani sa slobode.

9 Ta odluka temelji se na optužbama pod uticajem
10 beogradskih političkih krugova, i nema nikakve veze sa
11 pravdom. Naprotiv, ta odluka govori o političkom karatkeru
12 tzv. Specijalizovanih veća i Specijalizovanog tužilaštva. Sram
13 vas bilo." Kraj citata.

14 Gospođo, da li vi smatrate da su optužbe podignute protiv
15 određenih pripadnika OVK, uključujući i Kadrija Veselija,
16 politički motivisane?

17 O. Da, jesu politički motivisane. Srbija i dalje vodi
18 specijalni rat protiv Kosova, i stvari koje je izmanipulisala
19 -- iskonstruisala srpska policija se i dalje čine. Sramota je
20 da se sada postavlja pitanje o ženi koja nije više žive.

21 Isto pitanje koje ste vi postavili tada mi je postavljala
22 i srpska policija, kada me je srpska policija držala tri dana
23 i mučila u stanici policije u Peći.

24 To nije moje mišljenje, to je mišljenje Bardhyla
25 Mahmutija, a ja delim njegovo mišljenje. Smatram da je to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 100

1 istina. Sve to je pravila srpska policija, koja iznosi iskaze
2 lažnih svedoka.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Više vas ne
4 prevode.

5 Ne. Neću ponavljati, ali u ovom -- ne, g. Shala, ne sada.
6 U ovoj sudnici ne morate podizati glas, i ako zatražim od vas
7 da prestanete da govorite, molim da prestanete, jer odgovorili
8 ste na pitanje, nije bilo potrebno da dalje elaborirate. Vi
9 ste ovde da kažete istinu, i imate obavezu da dajete odgovore
10 i nema potrebe da budete iziritirani.

11 Pitanje je bilo potpuno legitimno i treba samo
12 jednostavno da odgovorite na njega.

13 SVEDOK: [Prevod] Da li mogu nešto da kažem?

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ću dati
15 reč Tužiocu, ona će vam postaviti potpitanje, ili novi
16 pitanje, a vi ne možete ništa dalje da kažete.

17 GĐA PERGOLO: [Prevod]

18 P. Gospođo, da li smatrate da su odluke ovog Suda zasnovane
19 na pretpostavci da je -- da su one pod uticajem beogradskih
20 političkih krugova i da nemaju nikakve veze sa pravdom.

21 O. Gospođo Tužioče, svakog dana na televiziji vidimo da
22 Beograd, srpska tajna služba dostavlja iskonstruisane stvari,
23 izmišljene stvari, kako bi diskreditovala OVK. To nije moj
24 stav, to je njihov stav. To vidite svakog dana na televiziji.
25 Iako ja lično nisam mogla da pratim, pošto me nije postupak

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 101

1 ovde toliko interesovao, ja nisam videla da se Tužilaštvo
2 ogradilo i reklo da to nije slučaj.

3 Pitanje koje ste mi postavili o Fitnetu, odgovara pitanju
4 koje mi je postavljeno u Peći.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To ste već
6 rekli, nema potrebe da ponavljate. Primljeno je k znanju.

7 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala.

8 P. Sada bih vam pokazala još jednu objavu sa *Facebook-a*. Ova
9 nam nije potrebna, pređimo na sledeću, daću ERN broj.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
11 to učini.

12 GĐA PERGOLO: [Prevod] ERN je SPOE00342374 do 00342375 i
13 to je prva stranica. A, odgovarajući prevod ima istu ERN
14 oznaku sa ET na kraju.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
16 to prikaže.

17 GĐA PERGOLO: [Prevod]

18 P. Gospođo, da li vidite na ekranu šta je tu prikazano?

19 O. Da.

20 P. Da li nam možete reći šta je to, da li se sećate?

21 O. Da li vi mislite da sam ja ovo napisala, ovo što ovde
22 piše? Ovo je preuzimanje '*posta*' Rame.

23 Možete li pojasniti vaše pitanje?

24 P. Najpre, želim da mi potvrdite da je ovo nešto što ste vi
25 objavili na svom *Facebook* nalogu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 102

1 O. Da, jesam to objavila i ponavljam. To što tu piše, i
2 komentari ljudi, a to nije mesto za -- jer, nije da sam ja
3 zbog toga na sudu, ali to su vrednosti naše nacije i našeg
4 naroda.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne dopuštam
6 vam da dalje govorite i prekinula sam prevod vašeg odgovora.

7 Molim da odgovorite na postavljeno pitanje. Vi ste ovde
8 došli kao svedok, imate obavezu da odgovorite na pitanje koje
9 vam se postavlja.

10 Tužilaštvo, možete da nastavite.

11 GĐA PERGOLO: [Prevod]

12 P. Gospođo, u ovoj objavi pominjete više lica i vidimo da su
13 to optuženi pred ovim Sudom, uključujući i Pjetera Shalu, koji
14 je optuženi u ovom predmetu. I vi kažete da su ta lica
15 "vrednost naše nacije, naše -- našeg života i naše slobode".

16 Htela sam da vas pitam, šta ste hteli reći kada ste ovo
17 napisali?

18 O. Kakvo je to pitanje? To su ljudi koji su oslobodili
19 Kosovo. Oni su se pravično borili za -- tokom našeg
20 oslobodilačkog rata. Oni su nas zaštitili od genocida koji je
21 vršila srpska država, kako da ih ne cenimo? Oni predstavljaju
22 vrednosti naše nacije, oni su naši oslobodioci i zato, ne samo
23 ovde, i sto puta ću ponoviti isto ovo. Jer, oni su vrednost za
24 sve nas i ti ljudi su pred ovim Sudom, koji je nažalost postao
25 smešan.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 103

1 Oni su došli ovde na osnovu nekih iskonstruisanih optužbi
2 srpske tajne službe --

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja sam vam
4 isključila mikrofona, i više se ne prevodi vaš iskaz. Mi ne
5 dopuštamo da kažete da je ovaj Sud smešan. Takve reči se ne
6 mogu koristiti. Ne -- ne dajem vam reč. Ne. Ne, neću vam dati
7 reč i neće biti prevedeno to što kažete.

8 Gđo Tužioče, možete da postavite sledeće pitanje, ukoliko
9 je odgovor bio dovoljan na vaše prethodno pitanje.

10 GĐA PERGOLO: [Prevod]

11 P. Gospođo, u vreme kada ste to objavili na svom *Facebook*
12 nalogu, ili preuzeli na svom *Facebook* nalogu, da li ste znali
13 zašto je -- zašta je optužen Pjeter Shala pred ovim Sudom?

14 O. Ja nisam pročitala optužnicu koja je podignuta protiv
15 Pjetera Shale, zato što me nije interesovala optužnica koja se
16 temelji na iskonstruisanim lažnim optužbama i lažnim
17 svedocima.

18 Recite mi gospođo, zašto sam ja ovde? Gde ja sedim, mogli
19 biste vi da sedite. Da li ste poznavali Pjetera Shalu 1999.,
20 da li ste znali njegovo ime? Da li ste znali ime Pjetera
21 Shale, da li ste vi bili doktor --

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Više vas ne
23 prevode i znam da me razumete. Znam da ste čuli šta ste -- šta
24 sam rekla. Nije na vama da postavljate pitanja. Molim da
25 odgovorite na pitanje koje vam je postavljeno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 104

1 Gospođo Tužioče, možete da nastavite.

2 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

3 P. Svedoče, imam samo još jedno pitanje za vas i onda ću
4 tražiti da se poslednji dokazni predlog prikaže. No, najpre da
5 vas pitam, da li vam je -- da li su vam poznate optužbe koje
6 su iznete na račun Saliha Mustafe?

7 O. Ja ne želim ni da čitam optužnice. Optužnice srpske tajne
8 službe -- ne želim ni da ih čitam.

9 GĐA PERGOLO: [Prevod] Molim da se prikaže poslednji
10 dokazni predlog. To je SPOE00342377 do 00342379, prva stranica
11 i prevod na engleskom ima istu ERN oznaku.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Moim da se
13 to prikaže.

14 GĐA PERGOLO: [Prevod]

15 P. Gđo Svedokinjo, kad vam se postavi pitanje, molim da
16 ostanete smireni dok dajete odgovor.

17 GĐA PERGOLO: [Prevod]

18 P. Gospođo, da li prepoznajete ovu objavu?

19 O. Da.

20 P. Pročitaću ukratko šta tu piše:

21 "Mi smo svi Cali.

22 Lažne iskonstruisan -- lažni iskonstruisani iskazi nek im
23 budu na savesti svih onih koji su ih dali i koji su pali u
24 zamku genocidnog srpskog režima.

25 I za lažne iskaze se kažnjava. Ja verujem da nacionalno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 105

1 zakonodav -- nacionalno pravosuđe, međunarodno pravosuđe, koje
2 je podbacilo, jednog dana će se otrezniti." Kraj citata.

3 Gospodo, imam jedno pitanje za vas. Vi ste mi rekli da
4 niste pročitali optužnicu protiv Saliha Mustafe. Kako onda
5 možete reći da su optužbe ili izjave svedoka lažne ili
6 izmišljene?

7 O. Svaka izjava koja je data protiv pripadnika OVK, je
8 protiv pripadnika koji su se oslobodili, koji su se pravično
9 borili, svaka takva izjava je lažna. Ja bih možda ovo napisala
10 još -- još koristeći jače, oštrije reči, budući da ovde sedim
11 -- jer ja do danas, dok nisam ovde došla, nisam znala zašto
12 sam došla u Hag.

13 Ne znam ni zašto ste me pozvali da dođem, kako ste
14 pronašli moje ime. Vi ste to učinili na osnovu nekog lažnog
15 iskaza, ali bilo je slučajeva da ljudi dođu da svedoče, zato
16 što je neko dao lažni iskaz, na osnovu lažnih izmišljenih
17 optužbi srpske tajne službe.

18 Šta hoćete da ka -- se kaže o tome?

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi ste ovde
20 na zahtev Odbrane, da vam -- samo da vas podsetim na to.

21 Gđo Tužioče, imate reč.

22 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, ako mi dopustite samo
23 trenutak, da se posavetujem s kolegom.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

25 [Konsultacije Specijalizovanog tužilaštva]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04441 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Strana 106

1 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, nemamo više pitanja,
2 hvala. Hvala, gđo Svedokinjo.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Zastupniče žrtava, planiram rad za sutra, da li imate
5 neka pitanja za ovog svedoka?

6 G. LAWS: [Prevod] Vrlo malo. Verovatno pet minuta, mogu i
7 sad da ih postavim.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, sati je
9 -- koliko je sati danas, tako da --

10 G. LAWS: [Prevod] Da, razumem.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
12 daću vam reč nakon što završim sa ovim delom.

13 Branioče, da li možete da nam kažete da li nameravate da
14 postavljate dodatna pitanja?

15 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, puno hvala. Ali, pre nego što
16 damo reč g. Shali, ja bih želeo s njim da porazgovaram.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ali,
18 onda ću reći g. Shali da ću mu dati reč sutra, jer ne vidim
19 kako u ovom trenutku, budući da nemamo puno vremena, možemo da
20 udovoljimo vašem zahtevu. Tako da ću reći g. Shalu da ćete
21 razgovarati s njim danas popodne, a onda on će imati priliku
22 sutra da zatraži reč.

23 G. GILISSEN: [Prevod] Puno hvala.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
25 vaš advokat me je zamolio da vam kažem da će razgovarati sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 107

1 vama danas popodne, i ukoliko želite da nešto iznesete Panelu,
2 moći ćete Tužilaštvo to da uradite sutra, kada se nastavi
3 ispitivanje svedoka.

4 Neću vam dati zahtev -- neću vam dati reč na zahtev vašeg
5 advokata, g. Shala.

6 Gđo Svedokinjo, hvala vam na vašem svedočenju danas.
7 Želim vam da se odmorite večeras. Poslužitelj će vas izvesti,
8 i vidimo se sutra u 9:30h. Očekujem da neće dugo trajati još
9 vaše ispitivanje, i molim ni sa kim ne smete pričati o vašem
10 svedočenju -- možete izaći.

11 Ne, ne, neću vam sad -- ne, gospođo, ne. Za sad je
12 gotovo.

13 [Svedok napušta sudnicu]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
15 Poslužitelju. Pre nego što završimo sa radom, da li bi strane
16 u postupku ili Zastupnik želeli nešto da iznesu?

17 GĐA PERGOLO: [Prevod] Ne.

18 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala.

19 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

21 Pretres se prekida do sutra u 9:30h.

22 --- Sednica se završava u 16:11 časova

23

24

25